

紅絲帶中心 -

聯合國愛滋病規劃署合作中心（專業支援）

Red Ribbon Centre -

UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support



二 零 零 三 年 報 告
REPORT 2 0 0 3



紅 絲 帶 中 心
Red Ribbon Centre



UNAIDS
COLLABORATING CENTRE
聯合國愛滋病規劃署合作中心
for Technical Support (專業支援)

目錄

Content



	頁數	
我們的使命	3	Our Mission
我們的宗旨	5	Our Objectives
贊助人董趙洪媻女士獻詞	7	Message from Mrs Betty TUNG, Patron, Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support
序言：同行—— 由紅絲帶中心管理諮詢委員會主席 朱耀明牧師撰寫	8	Foreword : Tong Xing (Walking Together) - by Rev CHU Yiu-ming, Chairman of Red Ribbon Centre Management Advisory Committee
專題：2003年：政治承諾的一年 由聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處撰寫	11	Commentary : 2003 : The Year of Increasing Political Commitment. HIV/AIDS Challenge in China - by UNAIDS China Team
「全球同抗愛滋病」運動 二零零三年項目「愛在陽光下」 由紅絲帶中心尹慧兒高級醫生撰寫	17	The WAC 2003 project -“Love under the Sun” - by Dr W Y WAN, S.M.O., Red Ribbon Centre
「愛在陽光下」音樂電影，演藝人呼籲	20	WAC 2003 - “Love under the Sun” Education Film Appeal from Artists
二零零三年主任報告： 陰影或許會成為一股積極的動力 紅絲帶中心主任 李瑞山醫生撰寫	29	Director’s Report for the year 2003 Shadow or shade by Dr S S Lee, Director, Red Ribbon Centre
二零零三年紅絲帶中心活動一覽表	33	Red Ribbon Centre Project Inventory 2003
紅絲帶中心工作量統計—— 二零零三年參與活動人數	50	Red Ribbon Centre Workload statistics - attendance in the year 2003
二零零三年紅絲帶中心製作一覽表	51	Red Ribbon Centre Production in the year 2003
影廊——紅絲帶中心二零零三年 活動花絮	57	Gallery - 2003 Red Ribbon Centre Activities tidbits
紅絲帶中心管理諮詢委員會	73	Red Ribbon Centre Management Advisory Committee
愛滋病預防及健康推廣組	74	HIV Prevention and Health Promotion Team
紅絲帶中心之友計劃	75	Friends of Red Ribbon Centre Scheme
紅絲帶歷程一百	77	Red Ribbon 100
通訊處	79	Correspondence



我們的使命

加強社會力量

引發迴響

正視愛滋病

Our Mission

*To Facilitate and Enhance
the Community's Response to
HIV/AIDS*



我們的宗旨

- 推動社會人士參與愛滋病教育及有關研究工作。
- 支援本港及鄰近地區發展有關愛滋病在社會行為學及流行病學上的研究。
- 改善及提高本地愛滋病教育活動的質素。
- 提供途徑以加強本港及海外人士在愛滋病防治工作上的合作。

Our Objectives

- *To promote community participation in AIDS education and research.*
- *To facilitate the development of social, behavioural and epidemiological research on HIV/AIDS in Hong Kong and the region.*
- *To enhance the development of quality AIDS education programme.*
- *To provide an avenue for local and international collaboration in the fight against HIV/AIDS.*

贊助人董趙洪娉女士獻詞

Message from Mrs Betty TUNG, Patron, Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support



二零零三年對香港來說充滿挑戰。一場疫症令大家更意識到，傳染病監測機制和與鄰近地區交流情報十分重要。

紅絲帶中心一直把為香港監測愛滋病病毒／愛滋病情況視為己任。本地愛滋病病毒感染比率得以持續偏低，我身為中心贊助人同感欣慰。

過去一年，紅絲帶中心與內地專家緊密聯繫，積極交流和分享經驗。聯合國毒品使用及愛滋病病毒感染地區專責小組在二零零三年十月舉行的「美沙酮治療在愛滋病預防之應用工作坊」，紅絲帶中心也全力協辦，促使世界各地研究藥物濫用的專家走在一起，探討以美沙酮緩減毒害的良策。

紅絲帶中心全體工作人員盡心盡力，謹此致謝，並希望中心與海內外機構繼續緊密合作，齊心遏止愛滋病病毒蔓延。

The year 2003 was full of challenges for Hong Kong. A lethal viral outbreak has alerted the public to the importance of infectious disease surveillance and timely information exchange with other cities in the region.

On the front of HIV/AIDS surveillance, the Red Ribbon Centre is always a leading monitor in Hong Kong. As its patron, I am delighted that Hong Kong remains a low HIV prevalence area.

In the past year, the Centre maintained close relationship with Mainland experts through many sharing and exchange activities. It also collaborated with the United Nations Regional Task Force on Drug Use and HIV Vulnerability in organising last October's "Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention", bringing together experts from different corners of the globe to discuss the use of methadone in harm reduction.

My gratitude goes to all staff of the Red Ribbon Centre for their hard work. I look forward to their continuous efforts in cooperating with partners round the world to prevent the spread of HIV/AIDS.

香港特別行政區
行政長官夫人董趙洪娉

Betty TUNG
Wife of the Chief Executive
Hong Kong Special Administrative Region



序言：同行一

由紅絲帶中心管理諮詢委員會主席朱耀明牧師撰寫

Foreword : Tong Xing (Walking Together)

by Rev CHU Yiu-ming, Chairman of Red Ribbon Centre Management Advisory Committee



同行

德蘭修女曾探訪過倫敦街頭的一些無家可歸的老人，一個住在紙皮箱的人握著修女的手說：「我好久沒有感受到人手的溫暖了。」

是許多年前的事了，走在半山區的一條狹窄而車流量極高的道路旁。眼前一位溫文的中年男子，手拉著一位小男孩的手，看來是一對父子。突然，男孩掙脫了父親的手，意圖奔跑橫過馬路。說時遲那時快，一輛小汽車駛至，急煞車的尖銳聲劃破靜寂，心想發生意外了。小男孩可能被撞倒。可幸，汽車煞掣及時，男孩已奔回父親身旁，雖然如此，小男孩被嚇呆了。相信作父親也被突然其來的行動驚嚇。然而，父親一言不發，用手緊握著兒子的手，默默地拖著手向前走。在危急的剎那，需要的時刻，是有那麼一隻手，緊握著同行，輸送了體諒、仁愛。關懷壓服了驚嚇，衍生平安。

Tong Xing (Walking Together)

Mother Teresa once visited some homeless old people on the streets of London and a person living in a cardboard box held on tightly to her hand and said: "I haven't felt the warmth of another person's hand for a long time".

Many years ago, I witnessed an incident by the side of a narrow and extremely busy mountainside road. A middle-aged gentleman was leading a small boy by the hand and they looked to be a father and son. Suddenly, the boy broke free from his father's hand and wanted to run across the street. Right at that time, a car came by and had to brake suddenly with a loud screech. I thought that an accident was inevitable and that the boy may have been run over. Fortunately, the car had braked in time and the boy ran back to his father, although he was still very shaken. I am sure the father had also been very startled by the suddenness of it all. However, the father didn't say a word, but just held on tightly to his son's hand and walked away quietly. At the moment of crisis and time of greatest need, a pair of hands was there to grab onto and lead the way, conveying understanding and love. Caring had overcome fear and ushered in peace and tranquility.



我喜歡「同行工程」的意念和方向，環顧今日世代，讓人悲觀的負面因素太多，易令人膽怯心驚。同行工程的基礎是人人心靈交匯相通，各人都要為社群的兄弟姐妹負責和忠誠。社群內不必有英雄烈士，因為所有人均有勇氣，有承擔責任的能力。街上、家庭裡、工作間、海灘、街市、廚房，不管是休閒、工作都是懷有信心、愛心、盼望的人，他們都具英雄的本質。平日忠誠和專業地工作，平凡地生活於社會各階層。

當前世界各國政府、知識份子，均夢想建立一個更美好的世界；一個有公義、公平、仁愛的社會。然而，除非我們接受生活於當世的人邀請，與他們作伴同行。否則，建立美好世界的夢不會實現。

與人作伴同行，沒有尊卑之分，心靈交匯相通，彼此相助，彼此親愛，互為肢體。一個肢體受榮，所有肢體同榮，一個肢體受傷，所有肢體傷痛。我們每個人都有限制，有不完美之處，若果人從此隔絕，個人必然滿是苦澀、悲傷、惱怒。戾氣凝聚不散，戰事就爆發。只要互相緊密連結、融合起來，化不開，才能展開歡愉、祥和、富裕生活。

I like the philosophy and approach of the "Tong Xing" Project. When you look around at the world today, you can see so many negative things that can give rise to pessimism and leave people feeling fearful and anxious. The "Tong Xing" Project is based on the meeting and communication of souls, with each member of our community showing a sense of responsibility and loyalty towards all our brothers and sisters. There is no need for heroes and martyrs in our community, as every member possesses courage and the ability to bear responsibility. On the streets, in households, workplaces, the beach, markets, and kitchens, whether at work or at leisure, they are people who are full of confidence, love, and high expectations. They all have the qualities of true heroes. During the week, they work loyally and conscientiously at their jobs and live everyday lives at all levels of society.

Governments and intellectuals throughout the world dream of creating a better world - a public-spirited, fair, and caring society. However, unless we accept the invitations of our fellow citizens to travel together with them, there is no way to realise a better world.

There is no difference in status between our friends and partners, but communication between the souls. We help and care for each other, share the joy and feel the pain with each other. No one is perfect but with weaknesses. Isolation therefore leads to suffering, sorrow and anguish. The building up of these negative feelings results in war and turmoil. Only by 'walking together', lives we live shall be joyful, peaceful and prosperous.



不久前，一位長者寫了一個便條給我：「八十六歲了，亦可以說也不算年輕了，但目前對教會的貢獻實在微乎其微，因而心中甚是慚愧，主說身子是一個，肢體卻有多個，但多個肢體、眼、耳、牙、關節，都不聽使用了，因而覺得乏味，故請代求，懇請 神特別施恩是否可以提前領我上天家。」閱讀再三，再三沉思，我無長生不老藥，也無法令他強健延壽。我只說：「兄弟：不要怕，我與你同走一樣的人生路，時間不同，目標卻是一樣，你不孤單」。

「同行工程」是一項召命，呼喚每個人不分彼此，同心共建公義、公平、仁愛的社會，讓每一代人均可享受豐盛的果實。

朱耀明牧師
紅絲帶中心管理諮詢委員會主席

Recently, an elderly sent me a note: "I am now already eighty six and far from young, but I feel that my contribution to the church is truly very little and this makes me feel very ashamed. The Lord says that the body is one, but the limbs are many, but my limbs, eyes, ears, teeth, and joints no longer work properly and I feel very tired. Can you please pray to God on my behalf that he might through his divine grace allow me to enter the Kingdom of Heaven earlier?" I read the note several times and thought over it deeply. I have no medicine to allow people to live forever on this earth, nor could I instruct him to recover his health and live longer. All I could say was: "Brother: Do not be afraid. We are walking along the same life's path. The timing may be different, but our destination is the same. You are not alone".

The "Tong Xing" Project is a call to action, calling upon everyone to make no distinction between people and work together to create a public-spirited, fair, and caring society, so that each generation can enjoy the abundant and blessed fruits of this world.

Rev CHU Yiu-ming
Chairman of
Red Ribbon Centre Management Advisory Committee

專題：2003年：政治承諾的一年

由聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處撰寫

Commentary : 2003 : The Year of Increasing Political Commitment

HIV/AIDS Challenge in China - by UNAIDS China Team



2003年：政治承諾的一年

愛滋病仍在繼續流行，中國政府正積極採取行動加強愛滋病的預防、治療和關懷。2003年中國的愛滋病防治工作出現了實質性的變化。

1. 政府的五項承諾

2003年9月衛生部常務副部長高強在紐約聯合國會議上做出了五項政府承諾，為政府的愛滋病防治工作提供了總體框架。

- 明確目標，分清責任，加強評價、督導與監測，強化個人和部門的職責。
- 向沒有支付能力的愛滋病患者提供免費治療。
- 改善法律和規章制度，加強干預和宣傳運動，剷除各類非法活動。
- 保護愛滋病病毒感染者和患者的權利，反對歧視，向貧困的愛滋病病毒感染者和患者提供救助並減免其子女的學費。
- 在愛滋病的預防、治療和關懷方面加強國際合作，為全球愛滋病防治工作作出貢獻。

2003: The Year of Increasing Political Commitment

HIV/AIDS continues to spread in China, and the Government is taking actions to improve prevention, treatment and care efforts. A significant increase in the commitment of the Government to respond to HIV/AIDS in China could be seen in 2003.

1. Five commitments by the Government

Five commitments by the Government were presented by Executive Vice Minister Gao Qiang at the UN in New York in September 2003. They provide an overall framework for the Government's efforts to respond to HIV/AIDS:

- Clarifying targets, identifying responsibilities and improving evaluation, supervision and monitoring, and holding persons or departments accountable.
- Providing free treatment to HIV/AIDS patients who cannot afford treatment.
- Improving laws and regulations, intensifying interventions and awareness campaigns, and cracking down on illegal activities.
- Protecting the rights of HIV/AIDS patients, opposing discrimination, and providing aid to HIV/AIDS patients in poverty and waiving the tuition fees of their children.
- Increasing international cooperation on HIV/AIDS prevention, treatment and care, and contributing to the global fight against HIV/AIDS.



2. 温家寶總理看望愛滋病患者

政治承諾中最為明顯的跡象是國務院總理温家寶和副總理及衛生部部長吳儀於12月1日訪問北京地壇醫院，與愛滋病患者握手並交談。温總理是第一位在愛滋病相關活動中露面的政府高層官員，温總理還強調“四免、一關懷”行動。

- 免費抗病毒治療
- 免費檢測
- 免費預防母嬰傳播
- 愛滋病孤兒免費入學
- 關懷愛滋病患者和家屬

3. 國務院副總理、衛生部部長吳儀考察河南省

國務院副總理、衛生部部長吳儀於12月18-20日考察了河南省上蔡縣。上蔡縣是因不安全血漿採集而受愛滋病影響最為嚴重的縣之一。吳儀副總理訪問了愛滋病患者、當地的衛生工作者、政府官員、社會活動家及家庭，檢查了對愛滋病病毒感染者和患者所採取的關懷和治療策略與措施，並強調愛滋病的預防與控制是政府的工作重點。

2. Premier Wen Jiabao visits AIDS patients

The most visible expression of commitment was Premier Wen Jiabao's and Vice-Premier and Minister of Health, Mme Wu Yi's visit to Ditan hospital in Beijing on 1 December where the Premier shook hands and talked with HIV-positive patients. The Premier is the first top Government official to be seen associated with HIV/AIDS in the country. He emphasized the four "frees" and one "care".

- Free ARV treatment
- Free testing
- Free prevention of MTCT
- Free schooling for AIDS orphans
- Care for people living with HIV/AIDS and their relatives

3. Vice Premier and Minister of Health, Mme Wu Yi visits Henan Province

Mme Wu Yi, Vice Premier and Minister of Health, visited Shangcai county in Henan province on 18-20 December. Shangcai county is one of the counties most affected by HIV/AIDS due to unsafe blood plasma collection practices. Mme Wu Yi had meetings with people living with HIV/AIDS, local health staff, leaders and activists as well as household members. She examined strategies and methods on care and treatment for people living with HIV/AIDS, and emphasized that the work of AIDS prevention and control is a Government priority.



4. 中國愛滋病防治聯合評估報告的發佈

中國愛滋病防治聯合評估報告由衛生部與聯合國愛滋病中國專題組聯合起草，並於2003年12月1日發佈。

聯合評估報告是在對過去的工作和經驗教訓進行全面回顧的基礎上而形成的，並對未來的防治工作提出了建議，該報告強調多部門合作的重要性。衛生部和聯合國愛滋病中國專題組對中國愛滋病的流行、預防與關懷需求等形成共識。報告成為了各合作者之間進一步協調與合作的里程碑。

報告中的重要內容包括：

- 政府領導和協調
動員省級領導、基層社區、愛滋病病毒感染者和患者、企業參與愛滋病的防治工作，並支持愛滋病防治策略規劃的制定
- 監測和檢測系統
改善資料收集、分析、估計、預測、報告和信息的利用
- 宣傳教育和干預
開展人民戰爭，提高公眾意識；試點並擴展減少危害工作以及其他預防策略
- 綜合關懷與治療
貫徹落實中國愛滋病關懷項目，包括支持與貿易相關的知識產權方面給予協助及降低抗病毒治療藥物的價格

4. Launch of a Joint Assessment of HIV/AIDS Prevention, Treatment and Care in China

The Joint Assessment was prepared by the Ministry of Health and the UN Theme Group and launched on 1 December 2003.

The report builds on a comprehensive review of past efforts and lessons learned and puts forward recommendations for future actions. The document is a significant step towards achieving a common understanding of the current HIV/AIDS situation and the prevention and care needs, and on an intensified and multi-sectoral response in China. The document will serve as a cornerstone in future coordination and collaboration among partners committed to fight HIV/AIDS. The priority areas identified in the report are:

- Advocacy, planning and coordination
mobilizing provincial leaders, local communities, people living with HIV/AIDS, the private sector, and supporting strategic planning
- HIV/AIDS surveillance and testing
improving data collection, analysis, estimations, projections, reporting, and information utilization
- Information, education and behaviour change interventions
supporting awareness raising (a people's war), piloting and scaling up of harm-reduction and other prevention strategies
- Comprehensive treatment and care
supporting the China CARES programme including assistance on TRIPS and reduced ARV prices



- 信息交流及利用
制定和下发爱滋病预防、治疗和关怀方面的政策、指南和最佳实践经验
- 规划落实与督导
重点在省级加强第10个国家计划和小康目标的监督与评估
- 法规修订与完善
支持立法改革并促进爱滋病病毒感染者和患者以及易感人群的权利保护
- 资金支授与使用
动员更多的资源并协助政府尽可能发挥现有资源的作用
- Information sharing and utilization
developing and disseminating policies, guidelines and best practices on prevention, treatment and care
- Implementation and supervision
enhancing monitoring and evaluation of 10th national plan and Xiaokang goals, in particular at the provincial level
- Laws and regulations
supporting legislative reform and efforts to promote and protect the rights of people living with HIV/AIDS and vulnerable groups
- Resource mobilization and utilization
mobilizing additional resources and assisting the Government in optimizing the use of existing resources

5. 國產抗病毒藥物及關懷項目

衛生部、財政部和國家發展改革委員會的共同批准，已將專門資金用於生產抗逆轉錄病毒藥物。中國疾病預防控制中心及愛滋病預防控制中心建立了愛滋病治療與關懷的國家網絡。來自9個省的大約6000名愛滋病患者接受了抗逆轉錄病毒治療。

2003年，衛生部啟動了中國愛滋病關懷項目，在51個縣建立了愛滋病綜合治療與關懷示範區，覆蓋了大量的病人。項目包括治療、衛生保健和教育，母嬰傳播的預防及自願諮詢檢測等方面的干預措施。10月份獲得批准的全球基金也將進一步與中國愛滋病關懷項目緊密配合。

5. Domestic ARV drug production and China CARES Programme

A special budget was set aside to procure anti-retroviral drugs. This was jointly agreed upon by the Ministry of Health, Ministry of Finance and the State Development and Reform Commission. A national network on treatment and care was set up by National STD/AIDS Prevention and Control Center of China CDC. Approximately 6,000 patients from nine provinces received ARV treatment.

In 2003, the Ministry of Health launched the China CARES Programme by establishing 51 community-based HIV/AIDS comprehensive treatment and care pilot counties with the greatest number of HIV/AIDS cases. This programme includes interventions in areas such as treatment, health care and education, PMTCT and VCT. The Global Fund implementation plan, which was approved in October will be closely linked with the China CARES Programme.



6. 2003 年世界愛滋病日的宣傳 倡導活動

- 溫家寶總理和吳儀副總理訪問地壇醫院，作為主要新聞在全國播放
- 中央電視臺採訪了衛生部常務副部長高強
- 中國愛滋病防治聯合評估報告的發佈覆蓋廣泛，中國首枚愛滋病郵票誕生
- 由政府機構、非政府組織及聯合國機構聯合組織了數項活動
- 青年人、愛滋病毒感染者及患者、愛滋病孤兒及社會名人積極參與活動
- 在所有訪談中都強調對感染者和患者的歧視和標籤問題
- 各地中文報紙上刊登了100多篇有關世界愛滋病日的不同活動報道
- 中國愛滋病基金會從企業籌集了100萬美元的基金
- 世界衛生組織和聯合國愛滋病規劃署啟動了“3 X 5”行動方案，以在2005年以前向發展中國家及轉型國家的300萬愛滋病毒感染者和患者提供抗逆轉錄病毒藥物治療

7. 鼓勵非政府組織和群眾團體 的參與

社會團體參與政策開發的環境有很大的改善。2003年，各地的愛滋病毒感染者和患者建立起了更多的支持小組。國際性、國內非政府組織、群眾團體及學術研究機構紛紛積極參與愛滋病的預防和關懷活動，如倡導和群眾宣傳、行為干預、研究和培訓。

6. Main World AIDS Day activities

- Premier Wen Jiabao's and Vice-Premier Wu Yi's visit to Ditan hospital, broadcast as the main news item all over China
- Interview with Executive Vice Minister of Health Gao Qiang on CCTV
- Good coverage on the launching of the Joint Assessment and a first AIDS stamp in China
- Several activities jointly organized by Government agencies, NGOs and UN organizations
- Youth, people living with HIV/AIDS, AIDS orphans, and celebrities actively participating in events
- Stigma and discrimination a reoccurring theme in almost all interviews
- More than 100 articles on different WAD events in the local Chinese press
- Mobilisation of US\$ 1 million from the private sector by the China AIDS Foundation
- WHO and UNAIDS launched a plan to reach the “3 by 5” target of providing ARV treatment to three million people living with AIDS in developing countries and those in transition, including China, by the end of 2005.

7. Encouraging involvement of NGOs and mass organizations

The environment for engagement of civil society in the response to HIV/AIDS is improving. In 2003, more support groups were established by people living with HIV/AIDS at local level. INGOs, local NGOs, mass organizations and academic and research institutes are actively participating in AIDS prevention and care, such as, advocacy and mass campaigns, behaviour change interventions, research and training.



8. 儘管政治承諾在增加，但是仍然存在著重大挑戰，如：

- 防治意識淡漠及持續的經濟與社會變革
- 有限的省級政治承諾與支援
- 監測系統薄弱及掌握的資料有限
- 策略性與操作性規劃不足
- 支持協調不充分
- 省級擴展專案的能力有限
- 法律法規不完善，對愛滋病病毒感染者和患者存在歧視
- 企業及社會團體參與有限，資源短缺

聯合國愛滋病規劃署駐華辦事處

8. *Political commitment is increasing, however, major challenges remain:*

- Low awareness of HIV/AIDS, and ongoing economic and social changes
- Uneven provincial level political support
- Weak surveillance system and knowledge base
- Inadequate strategic and operational planning
- Insufficient coordination of support
- Limited provincial level scaling-up capacity
- Outdated legislation and discrimination of people living with HIV/AIDS
- Limited engagement of private sector and civil society and insufficient resources

UNAIDS China Team, Beijing

「全球同抗愛滋病」運動

二零零三年項目「愛在陽光下」 由紅絲帶中心尹慧兒高級醫生撰寫

The WAC 2003 Project

“Love under the Sun” - by Dr W Y WAN, S.M.O., Red Ribbon Centre



「全球同抗愛滋病」運動 二零零三年項目 「愛在陽光下」

二零零二年至二零零三年度「全球同抗愛滋病」運動的主題是「標籤無意義」，並以「相互關愛，共享生命」為口號。然而，要實現這口號卻是一項挑戰。不過，紅絲帶中心很高興看到我們並不是獨自面對這個難題。二零零三年，由紅絲帶中心主任李瑞山醫生率領的團隊一直與中國疾病預防控制中心，及由侯培森先生領導的國家健康教育所緊密合作。經過多月的努力，我們最後決定借助中國大陸和香港最優秀的傳媒開展宣傳計劃。在計劃的後期，由李再唐先生領導的香港電台第二台亦正式成為我們的媒體合作夥伴。

這個名為「愛在陽光下」的項目：就如我們自由享受源源不絕的宇宙能量——陽光一樣，我們應該學會給予他人陽光，接納愛滋病毒感染者／患者。

這個項目的各個部分均得到所有團體的熱誠參與。項目包括幾個組成部分，第一部分是創作一首名為「同行」的主題歌曲，主要是為宣傳「接納愛滋病毒感染者／患者」而創作的。歌曲的創作充分體現了分工合作的精神；作曲由一名香港作曲家負責，而歌詞則由一名來自北京的年輕志願者編寫，最後由香港藝人劉德華和鄭秀文主唱。

The WAC 2003 Project “Love under the Sun”

The theme of World AIDS Campaign (WAC) 2002-2003 was “Stigma and Discrimination” and the slogan was “Live and Let Live”. The task of how to bring this theme alive had been a challenge, however, the Red Ribbon Centre is happy that we were not tackling this alone. In 2003, the Red Ribbon Centre team, led by Director Dr SS LEE, had been working closely with the National Institute for Health Education (NIHE) in Beijing, Center for Disease Control and Prevention (CDC) China, which is under the leadership of Mr HOU Pei-sen, Director of NIHE. After many months of hard work, we had eventually decided on a media publicity project that would involve the best of the best in both Mainland and HK. Later in the planning, the Radio Television HK, led by Mr LEE Joi-tong, head of Radio 2, was brought in as the media partner.

The name of the project was ‘Love under the Sun’: Freely as we have received the sunlight which provides the universal source of unfailing energy for everyone, freely we shall learn to give and to accept the people living with HIV/AIDS (PLAs).

With the enthusiastic participation of all the parties, there were several components in the Campaign. The first component was the creation of a theme song “Tong Xing” which carried the theme of promoting the acceptance of people living with HIV/AIDS. The song was a collaborative work, as the composer was a Hong Kong musician while the lyricist was a youth volunteer from Beijing, and was jointly performed by Hong Kong artists Andy LAU and Sammi CHENG.



此外，還有一部教育宣傳片向公眾傳遞預防和照護愛滋病的訊息。十三分鐘的宣傳片由著名國際電影製片人杜琪峰，以及中國大陸與香港兩地三十八名藝人共同參與拍攝製作。二零零三年十一月二十七日，該片在北京首都體育館內，國家衛生部主辦同名的「愛在陽光下」慈善演出中作首映。首都體育館內擠滿了一萬多名繫上紅絲帶的觀眾，象徵著接納愛滋病患者並帶給他們溫暖的陽光。在會中，由九名香港和六名大陸藝人參與的表演，得到了包括國家衛生部代表劉新民（衛生部辦公廳主任）、陳賢義（衛生部疾病控制部副司長）、沈潔（中國疾病預防控制中心副主任），香港代表李瑞山（衛生署顧問醫生）和左偉國（香港愛滋病顧問局主席）的嘉許。在演出將要結束時，兩名愛滋病患者登上舞台，親自與劉德華握手致謝。這次演出同時在大陸和香港兩地的電視台和電台播放，亦是首次採用高清晰度的多媒體、互聯網寬頻、3G電話、HD數碼影院以及數碼電視頻道技術在中國不同省份作公開現場直播。而且，過萬張包括宣傳片和主題歌曲的VCD和DVD光碟已被分發給大陸和香港的不同團體。

為了進一步加強這項目在香港的宣傳效果，還有一系列的媒體和公眾活動配合以上項目，其中包括二零零三年十二月一日在香港城市大學惠卿劇院為對抗愛滋病的非政府機構舉行首映。與此同時，兩部政府電視宣傳短片亦在電視上播放。該影片在本地影評圈內獲得不俗的評價，並成為二零零四年香港國際電影節的參展電影之一。

An educational film was produced to appeal to public on HIV prevention and care. A 13-minute film was produced by famous international filmmaker Mr Johnnie TO and was cast by 38 local and Mainland artists. The premiere-cum-concert was staged in a Charity Show bearing the same name "Love under the Sun" hosted by the Ministry of Health (MoH) in Capital Stadium in Beijing on 27 Nov 2003. Red ribbons were worn by more than 10,000 audiences in the full-housed Stadium to symbolize the warm sunlight for the acceptance of PLAs. Nine Hong Kong and six mainland artists performed in the show, and they were commended by the authority including the MoH representatives, LIU Xinming (Director, Department of Administration, MoH), CHEN Xian-yi (Vice-Director, Department of Diseases Control, MoH), and SHEN Jie (Vice-Director, China Center for Disease Control and Prevention), and Hong Kong representatives LEE Shui-shan, (Consultant of the Department of Health) and Homer TSO (Chairman of the Hong Kong Advisory Council on AIDS). At the end of the show, two PLAs entered the spot-light to show their gratitude by shaking hands with Andy LAU. The show was broadcast on television and radio in both Mainland and HK, and it was the first public event that was live broadcast by high-definition multimedia technology to reach audiences by broadband internet, 3G phone, HD digital theatres and digital TV channels in different provinces in China. More than four thousand VCDs/DVDs for the education film and theme song were distributed to various organisations in Mainland China and HK.

To further amplify the publicity in Hong Kong, there were a series of media and publicity events to tie in with the above programmes, which included a premiere held on 1 December 2003 in the Theatre of City University for the AIDS non-government organisations. Two Announcements of Public Interest (APIs) were also produced and broadcast on television in the same period. The film had received favourable comments from the local film critics circle, and would be selected for staging in the Hong Kong International Film Festival 2004.



二零零三年的宣傳活動在十二月一日世界愛滋病日達到高峰，但在我們面前的工作依然是漫漫長路。經過多月的團隊合作，我們與國家健康教育所以及香港電台的夥伴關係得到進一步的發展。昔日為了按時完成任務，我們曾日以繼夜工作，讓我們帶著共同的語言去分享這苦樂參半的回憶；現在，我依然透過電郵繼續與國家健康教育所保持聯絡，其他與香港電台合作的項目亦正等候機會繼續推展。在這個時候，我才深深體會到主題曲的名字中包含的意義——「同行」還有很多不同層次的意義……。這正如阿爾貝·加繆（Albert Camus）所說：「不要走在我後面，我不會領路；不要走在我的前面，我不會跟在後面；請與我走在一起，成為我的朋友。」

從呼籲「接納愛滋病患者」的長期宣傳活動來看，前面的道路已清晰地擺在眼前，我非常感激與我一起從事這工作的多位朋友。去年的工作為更多人的加入作好了準備——「同行」的精神將會在明年繼續發揚光大，而重點則轉向社區參與。我深信隨著更多非政府機構的加入，社區參與將會在下一輪的活動中得以實現。

The year 2003 has passed with project's climax in the World AIDS Day on 1 December, however, our job is far from over. With the months of teamwork, our partnership between the NIHE and the RTHK has fostered into understanding and friendship. Working the long nights to meet the various deadlines has given us common language to share the unique bittersweet memory — my emails with the NIHE have continued, and other projects with the RTHK may be underway. Only in this moment in time that I realised that the name of theme song - "Tong Xing" has its many folds of meaning ... Was it Albert Camus who said this? "Don't walk behind me; I may not lead. Don't walk in front of me; I may not follow. Just walk beside me and be my friend."

In the long course of advocacy in promoting acceptance of PLA, the track has been clearly paved before us, and I am greatly indebted to the many friends who have been walking beside me in this project. The last year's work had certainly prepared the way for more to join in future — the spirit of "Tong Xing" will be continued with the emphasis shifted to community participation in the next year. I am sure we will have the company of the NGOs, and the community with us in the new round of project.



「愛在陽光下」音樂電影

演藝人呼籲

“Love under the Sun” Education Film

Appeal from Artists

杜琪峰：我希望大家不要害怕去接觸一些愛滋病人，還有多一些關懷，還要給年青人多些知識，讓他們知道預防最為重要。

Johnnie To: I want everybody not to be afraid of getting close to people with HIV/AIDS, and to show them more care. We must also make young people better informed so that they know that prevention is the most important.



劉德華：愛滋病是一個國際性的話題，不管你國家有多大，地方有多好，它都會出現。

愛滋病不會成為我們一個負擔，是我們需要去面對的一樣東西。

Andy Lau: AIDS is a global issue. AIDS can occur everywhere, no matter how big or great your country is. However, AIDS needn't become a burden for us; it's something that we need to face.





梁漢文：愛滋病都是一種病。

Edmond Leung : AIDS is just a disease but nothing else.

梁詠琪：你會感冒，我也會感冒，但是我們只是有病，而不是有錯，所以你感冒的時候，我也會盡力照顧你，我有感冒的時候，也希望你會照顧我，愛滋病都是一樣。

Gigi Leung : You may catch a cold and so may I - When we're sick, it's nobody's fault. So if you catch a cold, I'll do my best to look after you. When I have a cold, I hope that you will also take care of me. This should be the way for AIDS as well.





田震：其實愛滋病是一種疾病，它不是罪惡，愛滋病人是需要得到人民的幫助和關心。

Tian Zhen: In fact, AIDS is a disease and not something evil or sinful. People with HIV/AIDS need obtain people's help and concern.

黃凱芹：如果患愛滋病的是你，你會希望人家怎樣對你？

Chris Wong: If you were the one living with HIV/AIDS, how would you like other people to treat you?





余文樂：要積極面對這個問題。

Shawn Yue : We must face this issue
with a positive attitude.



葉蒨文：愛滋病不是碰一下就可以得到，或是沾一些口水就會得到的。雖然是一個很嚴重的病，但是我們可以把愛滋病患者當作普通的人。

Sally Yip : You can't contract HIV just by touching somebody or through contact with a little saliva. Although it is a very serious disease, there is no reason not to treat people living with HIV/AIDS as ordinary people.



林子祥：給愛滋病患者多一點關懷，不用那麼可怕的。

George Lam : We should show more care and concern to people living with HIV/AIDS. There is nothing to be afraid of.



莫文蔚：有很多人都不太清楚，愛滋病怎麼會傳染。他以為你身邊有愛滋病病患者，可能站靠一點都會傳染，或者你跟他一起吃飯，也會傳染；其實並不是這樣。

Karen Mok : Many people don't fully understand how HIV/AIDS can be spread. Some people think that one could get infected just by having someone with HIV/AIDS around or by having a meal together. Actually, this is not the case.





張栢芝：這音樂電影給大家一個很好的訊息。

Cecilia Cheung : This musical film sends an excellent message to everybody.



鄭鈞：預防愛滋病的宣傳非常有意義。

Zheng Jun :AIDS prevention publicity is extremely meaningful.



黃秋生：多了解愛滋病，多關心愛滋病患者。

Anthony Wong : We must know more about AIDS and give more care to people living with HIV/AIDS.

劉青雲：恐懼來自無知，我希望眾朋友多一點包容身邊不一樣的人。

Lau Ching Wan : Fear originates from ignorance. I hope that everyone can show more understanding to others.





陳明： 最希望健康的人們給愛滋病患者比較寬容的空間。

Chen Ming: My greatest hope is that healthy people will show people living with HIV/AIDS more care and understanding.



李克勤： 我覺得這是一個很有意義的活動。

Hacken Lee: I think this is a very meaningful activity.



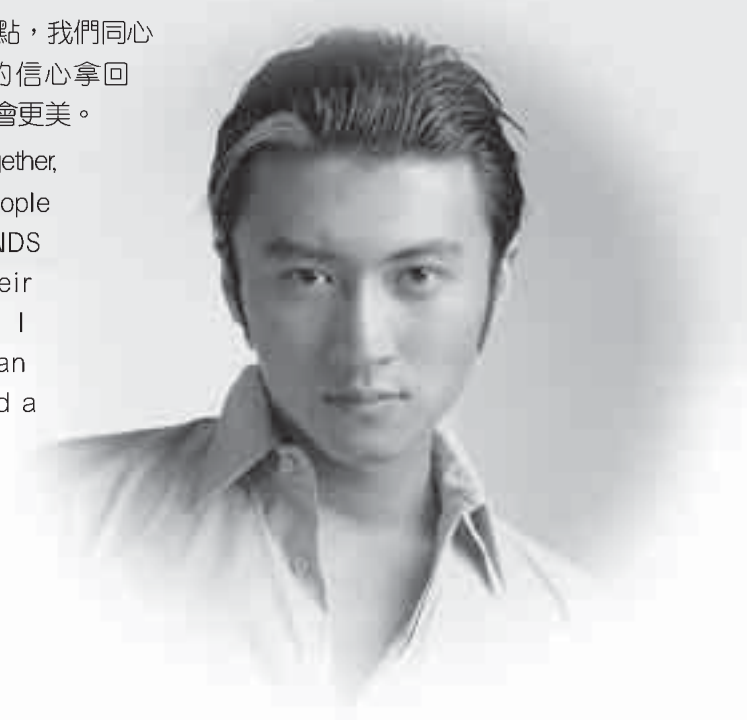


郭富城： 可以讓我們全中國的朋友，更加了解怎麼去關懷一些愛滋病患者。

Aaron Kwok : This can help people throughout China to know how to express their concern for people living with HIV/AIDS.

謝霆鋒： 如果只要我們團結一點，我們同心同意把愛滋病患者的信心拿回來，我相信這個世界會更美。

Nicholas Tse : Unity pulls us together, we can help people living with HIV/AIDS to regain their confidence. I believe we can make the world a better place.



二零零三年主任報告：陰影或許會成為一股積極的動力

紅絲帶中心主任 李瑞山醫生撰寫

Director's Report for the year 2003: Shadow or shade

by Dr S S Lee, Director, Red Ribbon Centre



陰影或許會成為一股積極的動力

若未來回顧歷史，相信二零零三年留給香港人的印象會是一個動蕩的年代——在公共健康和經濟兩方面都出現了人心惶惶的亂局。在這年，沙士（非典型肺炎）疫症奪去了300人的性命，同時，1,755人受到新發現的冠狀病毒所折磨。對於痛失所愛的受害者而言，這種創傷在短期內是無法痊癒的。對於直接從事醫療保健和疾病控制的公共服務人員來說，沙士所帶來的傷痛回憶至今仍活在他們的腦海中。而且往往造成失眠和恐慌。一年來，香港的管理階層、學術界和政治家均努力檢討，力求改進，然而這檢討過程亦令到我們的社會繼續經歷這場疫症的後遺症影響。儘管道理上可以理解，但現實中令人感到遺憾的是，我們所需的諒解往往被追究責任和痛斥指責的洪流所淹沒。

從另一個角度看，沙士對香港的愛滋病造成了什麼影響呢？一場浩大的健康危機（沙士）出現，可以向我們警示公共衛生是多麼的重要。不過，這結果只不過是將社會注意力從個人行為轉移到公共環境衛生之上。往香港衛生署的愛滋病輔導服務中心接受愛滋病毒抗體測試的人數已下降了40%左右，即是從每月150名減少到不足100名。由衛生署公共健康化驗服務處進行的愛滋病毒抗體測試量減少了30%。二零零三年所報告的愛滋病毒感染案例為229宗，這個數字比前年（二零零二年）的260宗案例減少了一些。這種數字上的下降不是短暫現象，然而我們卻沒有看到數字背後所應隨之而來的香港經濟快速復甦。在愛滋病毒抗體測試數量創新低後的數月內，這個數字仍保持在較低水平。如果社會中危險行為的程度沒有降低的話，由此帶來的後患可能會是很驚人！

Shadow or shade

2003 will in future be remembered as a year of turmoil for Hong Kong, both in public health and economic contexts. During the year, SARS claimed the lives of 300 people, and a total of 1,755 were afflicted by the newly discovered Coronavirus. For people who had lost their loved ones, the trauma is long-lasting. To the public service personnel directly involved in medical care and disease control, the vivid memories of the incidents have left many with scars in the minds. Insomnias and panics are not uncommon. One year on, our society is continuing to experience the hangover effect of the outbreak, prompted by the many reviews by the administration, academia and the politicians. Unfortunately though often understandably, forgiveness is conveniently overshadowed by currents of witch-hunting and finger-pointing.

What is the impact of SARS on HIV/AIDS in Hong Kong? The occurrence of a major health crisis, that is, SARS, may have alerted us all of the importance of public health. This is, however, at the expense of the diversion of attention from personal behaviour to environmental hygiene. The number of people going for HIV antibody testing at the Department of Health's AIDS Counselling Service has dropped by some 40% from around 150 to less than 100 per month. The number of HIV tests performed by the Department's Public Health Laboratory Services Branch has fallen by 30%. The number of reported HIV infection in 2003 was 229, which was substantially less than that of 260 in the previous year. The fall was not transient. It was not followed by the rapid recovery that we saw in the Hong Kong economy. Months after the nadir, the demand for HIV antibody testing has remained low. If the same level of risk behaviours was practiced, the after-effect could be daunting!



我們的衛生宣傳旗艦——紅絲帶中心所受的影響又如何呢？一項原定安排於四月份的「做個健康旅遊者」的展覽活動被取消，對此不必感到驚訝，因為這項活動場地原定於香港國際機場。三個「紅絲帶歷程100」（為中心來訪者舉辦的認識愛滋病計劃）活動、在中國大陸的一個研討會以及一間男童院的講座都被取消。另一個有關美沙酮治療的工作坊在最後關頭終告延期，緊接著的就是世界衛生組織發佈避免到香港旅遊的建議。對比二零零三年內所開展的社會活動總數目，活動遭取消的數目並不為過。

在地區性活動方面，有關預防愛滋病的活動被取消或改期的數量就較多。原定在日本神戶市舉行的第七屆亞太區國際愛滋病大會被推遲至二零零五年召開。第二屆中國性病與愛滋病防治大會無限期地延期。聯合國亞太區經濟與社會委員會原要將愛滋病議題安排於該會四月份的會議中討論，結果未能如期進行，最後不得不延期到同年的九月份。

當沙士的陰影足以遮蓋所有其他衛生及健康議題時，這並非一定意味著愛滋病防治計劃不能繼續進行。在十月份，有關預防愛滋病的美沙酮治療在愛滋病預防之應用工作坊在香港浸會大學林護國際會議中心舉行。已註冊登記的參與者約有100名，他們分別來自9個國家。如果沒有香港紅絲帶中心的職員共同協力推行，這項具有里程碑意義的活動是根本無法舉行的，我們作為聯合國愛滋病規劃署合作中心，致力支援這項培訓計劃，協助安排與會者參觀美沙酮診所。同時也為醫療網絡的機構和專業人員提供機會，學習和交流有關預防愛滋病的緩害措施及資訊。已

How about the impact on Red Ribbon Centre, our health promotion flagship? An exhibition on healthy traveling scheduled for April was called off, not surprisingly, since that was planned to be held at the Hong Kong Airport. Three "RR100" (AIDS awareness programmes for visitors of the Centre) tours, one workshop for Mainland, and seminar for a boys' home were cancelled. A training workshop on methadone maintenance was postponed at the last minute, immediately following the issue of the travel advisory against Hong Kong by the World Health Organisation. Compared to the full range of activities conducted in 2003, the cancellation did not appear excessive.

On a regional level, many HIV activities have been cancelled or rescheduled. The 7th International Congress on AIDS in Asia and Pacific planned for Kobe was postponed to 2005. The Second China STD/AIDS Conference was postponed indefinitely. The United Nations Economic and Social Commission for the Asia and Pacific (UNESCAP) had put AIDS on its agenda for the meeting in April, which was split and postponed to September in the same year.

While SARS might have overshadowed other health issues, it does not necessarily mean that HIV/AIDS programmes cannot move ahead. In October, the Methadone Training Workshop for HIV Prevention was held at the Baptist University Lam Woo International Conference Centre. With about 100 registered participants from 9 countries, this landmark event would not have been possible without the concerted efforts of Red Ribbon Centre staff. As an UNAIDS Collaborating Centre, we managed to support the development of training, and assisted in organising the visits to methadone clinics. There was also the opportunity for networking agencies and technical people in pursuing harm reduction for achieving HIV prevention. An evaluation report was published, which can also be accessed on Hong Kong's



發表的一項會議報告可透過瀏覽香港緩害網站：www.harmreduction-hk.com，便可查閱得到。提議召開該項工作坊的聯合國地區事務專責小組將從這次工作坊中尋找出某些答案，藉此有助於確定未來的緩害方針和策略。

儘管沙士帶來陰影，但沙士的出現可能為愛滋病防治活動進程創造一個較為平靜的時刻，這時候社會上爭辯和大聲疾呼的情況並不多。本中心所開展的認識愛滋病宣傳活動大部分都沒有停止過。在二零零三年，15項宣傳計劃得以實施，其中包括在購物中心舉辦7個巡迴展覽，主題為「婦女與愛滋病」。針對不同社群而舉辦的9個研討會亦先後舉行。在更廣泛的層次上，我們特地為4個中國大陸團體籌辦了研討會，藉以討論有關愛滋病防治發展的議題。來訪中心的總人數達到2415名，其中有260位來自中國大陸，而前年這兩項數字分別為2757和254名。本中心透過香港愛滋病顧問局的愛滋病預防及護理委員會，並基於那些政府和非政府組織的計劃，現正開始為正在休養生息的社會構建新的模式。在未來，這將會在支援本土的愛滋病預防及護理的發展方面提供一種系統化的方法。

雖然處於種種未知之數和恐慌焦慮中，紅絲帶中心仍能與中國疾病預防控制中心健康教育所合作，成功引入了一項傳媒聯合宣傳計劃來紀念二零零三年世界愛滋病日。該項計劃的籌備工作持續半年多，而且沒有因沙士疫症爆發而中斷。該計劃於十一月二十七日正式由衛生部宣佈開始，並以喚起對愛滋病的關注及接納愛滋病病毒感染者為主題的一場音樂會和一輯短片

Harm Reduction website www.harmreduction-hk.com. The UN Regional Task Force that pioneered the workshop would take reference from the workshop in determining future harm reduction strategies.

Rather than a shadow, SARS might have created a relatively quiet moment for HIV activities to progress, without much influence from debates or public outcry. Our Centre's HIV awareness events have, to a large extent, continued to take place. In the year of 2003, 15 promotional projects were staged, including a series of 7 roving exhibitions in shopping centres focusing on the theme of "Women and AIDS". Nine seminars were organised for different community groups. On a broader front, workshops were conducted for 4 Mainland groups on the development HIV projects. The total number of visitors coming to our Centre was 2415, of which 260 were from the Mainland, contrasting that of 2757 and 254 for the previous year. Through the AIDS Prevention and Care Committee of the Hong Kong Advisory Council on AIDS, the Centre began to draw up new templates for stock-taking community based programmes of the non-governmental organisations and the Government. This would in future, provide a systematic approach for supporting the development of HIV prevention and care strategies in the territory.

Amidst all uncertainties and scares, Red Ribbon Centre succeeded in introducing a joint media project in collaboration with CDC China's National Institute of Health Education, to mark World AIDS Day 2003. Preparatory work lasted for over half a year, and was not interrupted by the SARS outbreak. The project was officially launched by the Ministry of Health on 27 November, in the form of a concert and premiere of a short film on promoting HIV awareness and the acceptance of people living with the infection. Titled "lover under the sun",



的首次公演拉開序幕。這部題為「愛在陽光下」的短片是38位藝人共同合作的結晶，由劉德華導演及擔綱演出。主題歌曲將會分別在二零零四年一系列社群參與的活動中播放。該系列活動旨在加強與中國大陸的合作，回應有關消除對愛滋病患者的標籤與歧視的二零零三年「全球同抗愛滋病」運動，並確保在華語社會中傳播一致的愛滋病訊息。

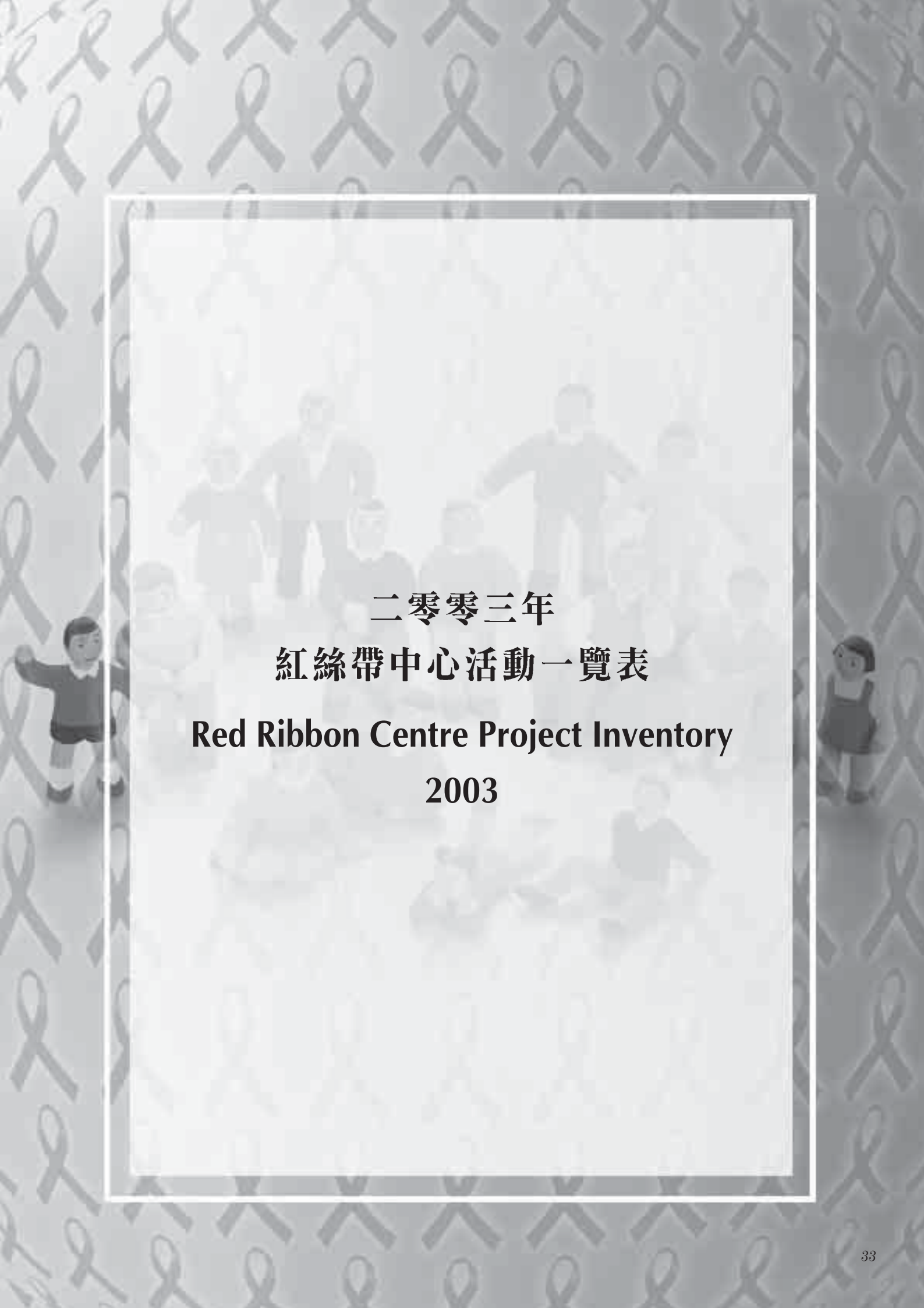
在本文撰寫之時，香港經濟正在復甦。而且，沙士陰影亦正在逐漸消除，沙士所帶來的正面影響正顯現出來，其中包括感染控制標準的嚴格要求以及環境衛生的改善。這些積極影響也同樣有利於愛滋病的防治！儘管不想，但一些活動仍不得不暫時延遲，然而這反過來喚起了每個香港人去反省現行的政策，發展創新，並為前面將要遇到的挑戰作好準備。在中國大陸，全球基金（Global Fund）決定撥出過億元來支援一個愛滋病護理計劃。此舉對我們是一個啟示，這就是要重新定義和評價香港在與邊界另一面的同胞交往中所發揮的作用。至於我們是否能夠將沙士所產生的陰影轉化為一股積極的動力，為未來作出成功轉變前的轉捩點，則留待歷史為我們作印證。

李瑞山醫生
紅絲帶中心主任

the film was a joint venture of some 38 artists including Andy Lau, who was both the lead artist and the director. The theme song would be separately launched in a series of community participation activities for the year of 2004. The objectives of the series of activities were to foster collaboration with Mainland, echo the theme of World AIDS Campaign 2003 in fighting stigma and discrimination, and ensure the delivery of consistent messages on HIV/AIDS in the Chinese-speaking communities.

At the time of this writing, the economy in Hong Kong is experiencing a rebound. Similarly, the shadows of SARS are clearing. Some of the positive influences of SARS are becoming obvious, including the pursuance of infection control standards and the promotion of environmental hygiene. The positive impacts may also hold true for AIDS! The temporary suspension of some of the planned activities, though undesirable, is a call on everyone to reflect on the contemporary strategies, innovate where appropriate, and make preparation for the future challenges ahead. In the Mainland, the decision of the Global Fund to award billions of dollars in support of an HIV care programme is a reminder for us to redefine the role of Hong Kong in interfacing our counterparts across the border. History will tell if we were able to turn the shadow into a shade - an interlude to precede paradigm change.

S S Lee
Director
Red Ribbon Centre



二零零三年
紅絲帶中心活動一覽表

Red Ribbon Centre Project Inventory
2003



二零零三年紅絲帶中心活動一覽表

Red Ribbon Centre Project Inventory 2003

促進認識和 / 或接納：社區活動

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
以互聯網及電訊作為傳播媒介 - 利用互聯網和電訊傳播愛滋病預防和護理的訊息。			
愛滋病網上辦公室 (始自一九九七年) www.aids.gov.hk - 是特別預防計劃的官方網站, 還包括 www.aca-hk.com 和 www.rrc-hk.com	<ul style="list-style-type: none"> 提供有關香港愛滋病的情況、計劃和策略制定的資訊 回應有關愛滋病病毒 / 愛滋病的技術查詢 提供愛滋病病毒 / 愛滋病網上持續進修課程 收藏文字資訊, 包括治療及臨床指引, 專業工具手冊, 防治策略及監測報告等 	醫護、教育和社會服務專家	(1) 網站點擊總數: 388,830 (2) 收到的電子郵件數目: 169 (3) 一個星期內回覆查詢的百分比: 100%
愛滋熱線網站 (始自二零零一年十二月一日) www.27802211.com - 一個為年輕人而設的互動網站	<ul style="list-style-type: none"> 介紹愛滋病問題 消除有關愛滋病的錯誤觀念 通過在線風險評估, 提高對愛滋病病毒感染風險的認識 補充愛滋熱線 27802211 提供的資料 	青年人	(1) 網站點擊總數: 81,530 (2) 風險評估頁點擊次數: 12,762 (3) 信箱頁點擊次數: 24,843 (4) 收到的電子郵件數目: 587 (5) 回覆數目: 361 (6) 網上問卷調查的回應: 共收回 112 份問卷
緩害網站 (始自二零零二年五月二十日) www.harmreduction-hk.com	<ul style="list-style-type: none"> 介紹緩減毒害策略如何應用於愛滋病預防 提供美沙酮治療計劃資料 連結海外富經驗的緩害機構網站 	公眾人士 藥物濫用人士	(1) 網站點擊總數: 9,646
性本善 ONLINE www.sexedonline.tv (香港電台主辦, 紅絲帶中心提供專業支援) 始自二零零三年十二月一日	<ul style="list-style-type: none"> 提供有關性方面的資訊以預防愛滋病之傳播 	公眾人士, 青年人和學生	(1) 收到的電子郵件數目: 186
性博士網上通 (始自二零零二年七月三十一日) www.DSoniine.com.hk	<ul style="list-style-type: none"> 提供有關性知識資料 為網友解答性疑難 透過角色扮演, 令青少年能在成長過程中作出精明抉擇 	青年人	(2) 網站點擊總數: 116,170 (3) 信箱頁點擊次數: 33,327 (4) 收到的電子郵件數目: 2,373 (5) 回覆數目: 789 網上問卷調查的回應: 共收回 923 份問卷
性博士熱線 (始自一九九六年七月) - 一個 24 小時預錄資料熱線電話, 備有廣東話、普通話和英語版本	<ul style="list-style-type: none"> 提供有關性方面的全面資訊 	青年人	(6) 收到來電總數: 68,636 (7) 要求索取傳真總數: 2,984 (8) 收到的留言總數: 1,003



Promotion of Awareness and / or Acceptance : Community-Based

Project name & description	Objectives	Main target / Setting	Indicators (yearly)
Communication through internet and telecommunication - to disseminate HIV prevention & care messages through the internet & telecommunication			
Virtual AIDS Office (Since 1997) www.aids.gov.hk - official website of Special Preventive Programme, incorporating also www.rrc-hk.com , www.aca-hk.com	<ul style="list-style-type: none"> To provide technical information on the HIV situation, programmes and strategy development in Hong Kong To respond to technical inquiries on HIV/AIDS To provide Continuing Education (iCE) on HIV/AIDS To collect documents on clinical and treatment guidelines, professional manuals, prevention strategies and surveillance reports 	Health care, education and social service professionals	(1) Total no. of hits : 388,830 (2) No. of emails received : 169 (3) % of inquiries replied within 1 week :100%
AIDS Hotline website (Since 1/12/2001) www.27802211.com - an interactive website for young people	<ul style="list-style-type: none"> To introduce the subject of AIDS To dispel misconception about AIDS To promote awareness of risk for HIV through online risk assessment To complement information delivered through AIDS Hotline 27802211 	Youth	(1) Total no. of hits : 81,530 (2) No. of hits at risk assessment page : 12,762 (3) No. of hits at letterbox page : 24,843 (4) No. of emails received : 587 (5) No. of responses posted : 361 (6) Feedback received from online questionnaire survey : 112
Harmreduction website (since 20/5/2002) www.harmreduction-hk.com	<ul style="list-style-type: none"> To introduce harm reduction strategy as apply to HIV/ AIDS prevention To provide information on methadone treatment programme To link up with overseas organisations' websites expertise in harm reduction 	General public Drug users	(1) Total no. of hits : 9,646
Sex Education Online (Organised by RTHK eTVonline.tv with technical support by Red Ribbon Centre Since 1/12/2003) www.sexedonline.tv	<ul style="list-style-type: none"> To provide sex knowledge to the public so as to prevent the spread of HIV infection 	General public Youth Student	(1) No. of emails received : 186
Dr Sex Hotline website (Since 31/7/2002) www.DSonline.com.hk	<ul style="list-style-type: none"> To provide sex-related information To answer questions about sex To enhance understanding of youth in physiological & psychological development at puberty through role play games 	Youth	(1) Total no. of hits : 116,170 (2) No. of hits at letterbox page : 33,327 (3) No. of emails received : 2,373 (4) No. of responses posted : 789 (5) Feedback from online questionnaire survey : 923 feedback received
Dr Sex Hotline 23372121 (since July 1996) - a 24-hour pre-recorded messages hotline in Cantonese, Putonghua and English	<ul style="list-style-type: none"> To provide a full panel of information on multiple aspects of sex 	Youth	(1) Total no. of calls received : 68,636 (2) Total no. of fax messages requested by clients : 2,984 (3) Total no. of voice mail received : 1,003



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
以互聯網及電訊作為傳播媒介 - 利用互聯網和電訊傳播愛滋病預防和護理的訊息。			
緩害熱線 21129977 (始自二零零二年五月二十日) - 一個24小時預錄資料熱線電話，備有廣東話、普通話和英語版本	<ul style="list-style-type: none"> 提供有關緩害的全面資訊 	公眾人士 吸毒人士	(1) 收到來電總數：761
傳播媒介宣傳活動—利用大眾傳播媒體傳播愛滋病預防和護理的信息			
《愛在陽光下》音樂電影公益晚會在北京	喚起市民大眾對愛滋病預防及照顧的關注	公眾人士	(1) 參加典禮的人數：10,000
《愛在陽光下》宣傳片	透過電視宣傳短片喚起市民大眾對愛滋病預防及照顧的關注	公眾人士	(1) 電視收視人數：無資料
「有個性創刊 Show—Show，性本善 on-line」網站啟播活動	<ul style="list-style-type: none"> 推介「性本善 Online」網站 www.SexEdOnline.tv 提供有關性方面的全面資訊 	公眾人士 青年人	(1) 參加典禮的人數：1,500 (2) 分發安全套數目：1,000 (3) 分發紀念品數目：300

促進認識和／或接納：組別或受眾人士背景為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
定期出版刊物 - 通過定期出版刊物，向不同的對象傳播愛滋病預防和護理的信息			
愛滋病專訊 - 紅絲帶中心每四個月出版一次的官方刊物 (中文)	<ul style="list-style-type: none"> 提供香港愛滋病的情況和計劃的最新資訊 定期報導紅絲帶中心的工作 維繫香港愛滋病服務機構和個人之間的網絡 	公眾人士， 青年人和 學生	(1) 出版期數：3 (2) 各期派發量：38期：16,960 39期：15,800 40期：16,300 合共：49,060 (3) 郵遞清單上的本港機構數目：4,607
The Node - 聯合國愛滋病規劃署合作中心每四個月出版一次的刊物 (雙語)	<ul style="list-style-type: none"> 以地區層面提供愛滋病的最新資訊 維繫與香港以外的愛滋病服務機構的網絡 	愛滋病服務 機構	(1) 出版期數：3 (2) 各期派發量：第四卷一期：16,960 第四卷二期：15,800 第四卷三期：16,300 合共：49,060 (3) 郵遞清單上的海外機構數目：486



<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Harm Reduction Hotline 21129977 (since 20/5/2002) - a 24-hour pre-recorded messages hotline in Cantonese, Putonghua and English	<ul style="list-style-type: none"> To provide a full panel of information on harm reduction 	General public Drug users	(1) Total no. of calls received : 761
Media campaigns - to disseminate HIV prevention & care messages through the mass media			
Love under the Sun Education Film launching in a charity show in Beijing	To appeal to young people for the promotion of awareness on HIV/AIDS and the acceptance of people living with HIV/AIDS	General Public	(1) No. of attendance : 10,000
API of "Love under the Sun "	Through API to raise the public awareness of HIV/AIDS and to promote the acceptance of people living with HIV/AIDS	General Public	(2) Total no. of hits : No information obtained
A sex education website: www.SexEdonline.tv Launching ceremony	<ul style="list-style-type: none"> To introduce the website www.SexEdonline.tv To provide a full panel of information on sex 	General Public Youth	(1) No. of participants in the ceremony : 1,500 (2) No. of condom distributed : 1,000 (3) No. of souvenir distributed : 300

Promotion of Awareness and / or Acceptance : Groups or Setting-Based

<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Regular publications - to disseminate HIV prevention & care messages to various audiences through publications			
<u>AIDS Newsletter</u> - a four-monthly official publication of the Red Ribbon Centre (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> To update on HIV situation and programmes in Hong Kong To report regularly on the work of the Centre To maintain a network of individuals and agencies working on HIV/AIDS in Hong Kong 	General public, youth and students	(1) No. of issues published : 3 (2) No. of copies distributed per issue : 38# : 16,960 39# : 15,800 40# : 16,300 (total : 49,060) (3) No. of local agencies on mailing list : 4,607
<u>The Node</u> - a four-monthly publication of the UNAIDS Collaborating Centre (Bilingual)	<ul style="list-style-type: none"> To provide updated information on HIV/AIDS with a regional perspective To maintain a network of agencies working on HIV/AIDS outside Hong Kong 	Agencies working on HIV/AIDS	(1) No. of issues published : 3 (2) No. of copies distributed per issue : Vol 5 no.1 : 16,960 Vol 5 no.2 : 15,800 Vol 5 no.3 : 16,300 (total : 49,060) (3) No. of overseas agencies on mailing list : 486



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
滋心話集 - 每四個月出版一次，以青年人為對象、愛滋病預防和護理為主題的期刊 (中文)	<ul style="list-style-type: none"> 維繫香港對愛滋病感興趣的青年工作者之間的網絡 提供有關青年人愛滋病預防和護理策略的最新資訊 	青年工作者，青年人和學生	(1) 出版期數：3 (2) 各期派發量：第八卷一期：5,500 第八卷二期：5,510 第八卷三期：5,560 合共：16,570 (3) 郵遞清單上的機構數目：3,760
紅絲帶 - 一份由愛滋病病毒感染者人士製作的每四個月出版一次的刊物 (中文)	<ul style="list-style-type: none"> 促進愛滋病病毒感染者 / 愛滋病患者相互之間和與愛滋病工作者之間的交流 提供有關愛滋病治療和護理的最新資訊 維繫對愛滋病護理有興趣人士相互之間的一個網絡 促進對愛滋病病毒感染者 / 愛滋病患者的接納 	公眾人士和愛滋病病毒感染者	(1) 出版期數：2 (2) 各期派發量：第13期：5,310 第14期：5,280 第15期：4,160 合共：14,750 (3) 參加製作本期刊的愛滋病患者人數：8 (4) 郵遞清單的機構數目：2,655
Hong Kong STD/AIDS Update - 特別預防計劃和社會衛生科每季發表的流行病學公布及監測報告 (英文) (由第八卷第三期開始改為網上版本)	<ul style="list-style-type: none"> 提供香港愛滋病 / 性傳染病的最新資訊 報導香港的愛滋病監測活動 維繫對愛滋病感興趣的專業人員之間的網絡 	醫護專業人員	(1) 網上版本期數：4
ACA Newfile - 愛滋病顧問局的月刊 (英文)	<ul style="list-style-type: none"> 提供香港愛滋病的最新資訊 報導愛滋病顧問局及其委員會 / 專責小組的工作 	愛滋病顧問局及其委員會 / 專責小組成員	(1) 出版期數：12 (2) 各期派發量：220 (合共 2,640)
紅絲帶中心通訊 - 紅絲帶中心製作的季刊 (中文)	<ul style="list-style-type: none"> 提供紅絲帶中心即將舉辦的活動的最新資訊 公布紅絲帶中心提供的最新資源 	公眾人士	(1) 每年出版期數：4 (2) 各期派發量：3,900 (合共 15,600)
小海報系列 - 每季以愛滋病及其相關課題作為專題的小海報	<ul style="list-style-type: none"> 提高對選定的愛滋病問題的認識 	教育、社會和醫療服務機構	(1) 出版期數：4 (2) 派發量：9,630
「青年使命」愛滋病教育資助計劃 - 通過資助有關的活動，向青年宣傳愛滋病預防和護理的知識			
「青年使命」愛滋病教育資助計劃 - 一項鼓勵青年人為其他青年人舉辦愛滋病活動的資助計劃	<ul style="list-style-type: none"> 喚起青年人對愛滋病的認識和關注 支援舉辦各創新的青年人愛滋病活動 	青年人	(1) 收到的申請數目：20 (2) 獲批准的活動數目：20 (3) 參與活動舉辦的總人數：84 (4) 通過活動接觸的青年總數：25,000 (5) 按時完成活動的百分比：100%



<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
<u>Networking Voice</u> - a four-monthly periodical on HIV prevention and care in young people (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> To maintain a network of youth workers interested in HIV/AIDS in Hong Kong To update on strategies in HIV prevention and care for young people 	Youth workers, youth and students	(1) No. of issues published : 3 (2) No. of copies distributed : Vol 9 no.1 : 5,500 Vol 9 no.2 : 5,510 Vol 9 no.3 : 5,560 (total : 16,570) (3) No. of local agencies on mailing list : 3,760
<u>Red Ribbon</u> - a four-monthly publication produced by and for people with HIV/AIDS (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> To promote the communication of people living with HIV/AIDS (PLA) with each other and workers To update on HIV treatment and care To maintain a network of individuals interested in HIV care To promote the acceptance of people living with HIV/AIDS 	General public and PLA	(1) No. of issues published : 3 (2) No. of copies distributed per issue : 13# : 5,310 14# : 5,280 15# : 4,160 (total : 14,750) (3) No. of PLA involved in the production of the publication : 8 (4) No. of local agencies on mailing list : 2,655
<u>Hong Kong STD/AIDS Update</u> - a quarterly epidemiology bulletin and surveillance report of SPP and Social Hygiene Service (English) (Changed to web version from Vol 8 no 3 onwards)	<ul style="list-style-type: none"> To update on HIV/STD epidemiology in Hong Kong To report on HIV surveillance activities in Hong Kong To maintain a network of health professionals interested in HIV/AIDS 	Health professionals	(1) No. of issues : 4 web version
<u>ACA Newsfile</u> - a monthly periodical of the Advisory Council on AIDS (ACA) (English)	<ul style="list-style-type: none"> To update on HIV programmes in Hong Kong To report on the work of ACA and its committees / task forces 	Members of the ACA	(1) No. of issues published : 12 (2) No. of copies distributed per issue : 220 (total : 2,640)
<u>RRC announcement</u> - a quarterly publication of Red Ribbon Centre (RRC) (Chinese)	<ul style="list-style-type: none"> To update on the upcoming activities organised by RRC To publicise the new resources available at RRC 	General public	(1) No. of issue published per year : 4 (2) No. of copies distributed per issue : 3,900 (total : 15,600)
<u>Miniposter series</u> - a quarterly publication on selected contemporary HIV issue in a graphic format	<ul style="list-style-type: none"> To promote awareness on selected HIV issues 	Education, social and health service agencies	(1) No. of issues published : 4 (2) No. of copies distributed : 9,630
Youth Action on AIDS Funding Scheme - to disseminate HIV prevention & care messages to the youth through funding project			
Youth Action on AIDS Funding Scheme - a funding scheme to promote the youth to organise activities on HIV/AIDS for other young people	<ul style="list-style-type: none"> To arouse the youth's awareness and concern towards HIV/AIDS To support the development of innovative HIV projects for young people 	Youth	(1) No. of applications received : 20 (2) No. of approved projects : 20 (3) Total no. of participants involved in the projects : 84 (4) Total no. of young people reached by the projects : 25,000 (5) % of projects that have been successfully completed on time : 100%



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
二零零二年「青年使命」愛滋病教育資助計劃 頒獎典禮暨活動資料展覽	<ul style="list-style-type: none"> 喚起青年人對愛滋病的認識和關注 展出有關「青年使命」計劃的活動資料 	青年人	(1) 參加典禮人數：70
中心活動 - 通過在紅絲帶中心舉行的活動，宣傳愛滋病預防和護理的知識			
紅絲帶中心之友	<ul style="list-style-type: none"> 維繫對愛滋病預防及護理感興趣的人士之間的網絡 提高公眾對愛滋病的認識 	公眾人士	(1) 新註冊人數：66 (2) 註冊的總人數：919
紅絲帶歷程一百 - 為公眾在紅絲帶中心舉行活動，內容包括愛滋病講座、互動遊戲和中心參觀。	<ul style="list-style-type: none"> 增強公眾人士對愛滋病預防及護理的認識 	公眾人士 青少年 兒童	(1) 活動舉辦次數：38 (2) 參加人數：1000
資源集散 - 負責圖書館的運作和向服務對象分發資料	<ul style="list-style-type: none"> 收集及整理全面的愛滋病資料 向服務對象分發最新的愛滋病資訊。 	愛滋病工作者	(1) 紅絲帶中心的到訪人數（本地/中國大陸/海外）2,071/260/84 合共：2,415 (2) 訂閱的資料數目（包括期刊、雜誌和書籍）：114 (3) 郵寄清單上的機構和個人數目：6,025
中心展覽 - 建立永久性陳列設施、專題展覽、視像和電腦放映設備	<ul style="list-style-type: none"> 介紹本中心的愛滋病活動和香港愛滋病計劃 提供途徑以展示愛滋病社區工作的努力 	公眾人士	(1) 舉辦展覽次數：4
制定健康資訊教育材料 - 為愛滋病健康推廣項目提供補充性資料 (二零零三年製作的資料見中心製作一覽表) - 錄影帶 / 影像光碟 / 電腦光碟 / 高影片製作 - 海報 / 小冊子 / 宣傳單張和卡片 - 紀念品 - 其他出版物	<ul style="list-style-type: none"> 支援有關的健康教育推廣項目 	不同的對象	見其他部分的各項活動
中心以外的宣傳活動			
「婦女與愛滋」屋村巡迴展覽	<ul style="list-style-type: none"> 提高於特定背景下的受眾人士對愛滋病感染及預防的意識 	公眾人士	(1) 服務對象的人數：7,000 (2) 分發的健康資訊教育材料數目：5,720 (3) 展覽地點數目：7



<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
"Youth Action on AIDS" Funding Scheme Award Presentation Ceremony 2002 cum AIDS Project Exhibition	<ul style="list-style-type: none"> To encourage and mobilize youth groups to organize innovative projects on AIDS and publicity for young people To hold an exhibition for the AIDS project participated in the scheme 	Youth	(1) No. of attendance : 70
Centre-based activities - to disseminate HIV prevention & care messages through centre-based activities at RRC			
Friends of RRC	<ul style="list-style-type: none"> To maintain a network of individuals interested in HIV/AIDS prevention and care To promote general awareness of the public to HIV 	General public	(1) No. of new registrants : 66 (2) No. of membership : 919
RR100 (Red Ribbon 100) - a 100-minute centre-based activity at RRC for the general public, elements include talks on HIV/AIDS, interactive games and tour round the centre	<ul style="list-style-type: none"> To enhance understanding of children, youth and the public in HIV prevention and care 	General public, Youth and Children	(1) No. of sessions : 38 (2) No. of participants : 1,000
Clearinghouse - the operation of a library and the distribution of items to clients	<ul style="list-style-type: none"> To maintain a comprehensive collection of HIV/AIDS information To distribute updated HIV information to registered clients and agencies 	HIV workers	(1) No. of visitors to RRC (local / Mainland China / Overseas) : 2,071/260/84 (total : 2,415) (2) No. of items (including journals, magazines & books) subscribed : 114 (3) No. of organisations and individuals on our mailing list : 6,025
Centre Exhibition - the setting up of permanent displays, contemporary exhibitions, video and computer screening	<ul style="list-style-type: none"> To introduce activities of the Centre and Hong Kong's AIDS programme To provide an avenue for the demonstration of the community's efforts on HIV/AIDS 	General Public	(1) No. of rounds of exhibitions held : 4
Development of IEC materials - the production of materials to complement other HIV/AIDS health promotion projects (see Red Ribbon Centre Productions in the year 2003 for materials produced in 2003) - video / VCD/ CD-ROM / transparency production - posters / booklets / pamphlets and cards - giveaway items - other publications	<ul style="list-style-type: none"> To support relevant health promotion projects 	varies	See individual projects in other sections
Extramural promotional campaigns			
"Women and AIDS" Roving exhibitions in estates	<ul style="list-style-type: none"> To promote awareness of specific aspects of HIV/AIDS in particular settings 	General public women	(1) No. of clients served : 7,000 (2) No. of IEC distributed : 5,720 (3) No. of locations involved : 7



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
「打通健康熱線 連接美好人生 —— 衛生署健康熱線繽紛同樂日」(天水圍嘉湖山莊銀座、馬鞍山廣場、黃埔花園時尚坊)	· 向市民大眾推介衛生署主理的健康熱線	公眾人士	(1) 參加活動人數：7,650 (2) 分發的小冊子/教育材料數目：3,900 (3) 分發紀念品數目：11,949
《愛在陽光下》音樂電影欣賞會 城市大學惠卿劇院	· 分享製作這電影的經驗	從事愛滋病工作者	(1) 參加活動人數：65 (2) 分發紀念品數目：65

潛能建立：組別或受眾背景為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
工作坊			
為內地專業人員舉辦策略工作坊 參觀愛滋病服務機構及政府部門，為期五天	· 建立與內地工作者的網絡 · 向內地工作者介紹愛滋病計劃	來自中國大陸的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 考察團次數：1 (2) 參加人員總數：2 參加的機構/政府部門數目：5
為海外專業人員舉辦策略工作坊 參觀愛滋病服務機構及政府部門，為期一至五天	· 建立與海外工作者的網絡 · 向海外工作者介紹愛滋病計劃	來自海外的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 考察團次數：2 (2) 參加人員總數：24
「鳳凰計劃」——新加入外展義工輔導員培訓工作坊	- 提供培訓予新加入的義工 - 推廣使用美沙酮以代替海洛英 - 進行愛滋病預防教育 - 勸告不要共用針筒、針嘴	- 香港戒毒會員工 - 志願工作者	(1) 參加人數：16
美沙酮診所愛滋病病毒抗體(尿液)普及測試培訓工作坊	- 介紹美沙酮診所愛滋病病毒抗體(尿液)普及測試 - 探討不同醫護人員擔當的角色	- 醫療輔助隊 - 香港戒毒會社工 - 醫生	(1) 參加人數：98



<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
"Promotion of Health Hotlines" exhibitions (Kingswood Ginza, Ma On Shan Plaza, Wonderful World Of Whampoa-Fashion World)	<ul style="list-style-type: none"> To promote the health hotlines of Department of Health 	General public	(1) Total No. of attendance : 7,650 (2) No. of IEC distributed : 3,900 (3) No. of souvenirs distributed : 11,949
"Love under the Sun" education film show at Wei Hing Theatre, City University	<ul style="list-style-type: none"> To share the experience on the production of the education film 	AIDS related workers	(1) No. of attendance : 65 (2) No. of souvenirs distributed : 65

Capacity Building: Group or Setting-Based

<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Workshops			
Strategy workshop for Mainland professionals - a five day study tour on HIV/AIDS with visits AIDS & AIDS related organisations and Governmental Departments	<ul style="list-style-type: none"> To network with workers from Mainland China To introduce the HIV/AIDS programmes to workers in Mainland 	Health care workers, academics and government officials from Mainland China	(1) No. of study tours : 1 (2) No. of total participants : 2 (3) No. of organisations / government departments participated : 5
Strategy workshop for Overseas professionals - a one to five day study tour on HIV/AIDS with visits AIDS & AIDS related organisations and Governmental Departments	<ul style="list-style-type: none"> To network with workers from Overseas To introduce the HIV/AIDS programmes to overseas workers 	Health care workers, academics and government officials from overseas	(1) No. of study tours : 2 (2) No. of total participants : 24
Training Workshop for Newly Recruit Volunteers of Phoenix Project	<ul style="list-style-type: none"> To provide training for newly recruit volunteers To promote Methadone as a substitute for heroin To educate about HIV/AIDS prevention To advise against needle-sharing 	Staff of Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) Volunteers	(1) No. of attendance : 16
- Training workshop on Universal HIV (Urine) testing in Methadone Clinic	<ul style="list-style-type: none"> To introduce the programme of Universal HIV (Urine) testing To discuss the roles of different professionals on the programme 	Auxiliary Medical Service (AMS) workers Social Workers of SARDA Doctors	(1) No. of attendance : 98



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
「美沙酮治療在愛滋病預防之應用」工作坊	<ul style="list-style-type: none"> - 提供一個討論場地，為美沙酮治療計劃的角色、效能和架構交換意見及資料 - 確認及發布美沙酮治療的「最佳實踐」方案 - 激發共同合作以提高代用治療在緩減毒害的效能 	來自本港、國內與海外的參加者 (包括有孟加拉、印度、印尼、緬甸、尼泊爾、越南、泰國及美國)	(1) 參加人數：105 (2) 分發教育物品數目：1,500 (3) 參觀紅絲帶中心人數：105 (4) 參觀美沙酮診所人數：58
探訪活動			
為內地專業人員舉辦的探訪活動	<ul style="list-style-type: none"> · 建立與內地工作者的網絡 · 向內地工作者介紹愛滋病計劃 	來自中國大陸的醫療工作者、研究學者和政府官員	(1) 考察團次數：12 (2) 參加人員總數：260 參加的機構 / 政府部門數目：12
為海外專業人員舉辦的探訪活動	<ul style="list-style-type: none"> · 建立海外地工作者的網絡 · 向海外工作者介紹愛滋病計劃 	來自海外的醫療工作者、研究學者和政府官員	(3) 考察團次數：7 (4) 參加人員總數：84 (5) 參加的機構 / 政府部門數目：7
網上進修			
互聯網持續教育 - 為醫生、護士、以及其他愛滋病範疇的醫療專業人員和工作者提供一系列有關愛滋病的免費進修活動，內容會定期更新	<ul style="list-style-type: none"> · 在互聯網上提供預防愛滋病及護理的最新知識 	醫護專業人員	(1) 瀏覽主頁的人數：6,361 (2) 在此網站註冊的人數：35 (3) 完成測驗的參加者人數：132 (4) 授予的持續教育互聯網分數：27 (5) 參加者網上回應：29
為社區發起的活動提供聚會場地			
贊助的會議 - 授權免費使用會議室和培訓設施	<ul style="list-style-type: none"> · 為其他組織主辦的活動提供聚會地點 	其他愛滋病組織	(1) 其他機構使用紅絲帶中心設施的次數：1



<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention	<ul style="list-style-type: none"> To provide a forum for exchanging views and information on the roles, effectiveness and organisation of methadone treatment programmes To identify and promulgate best practices in methadone maintenance treatment To stimulate collaboration for enhancing the effectiveness of substitution treatment in harm reduction 	Participants from China, Bangladesh, India, Indonesia, Myanmar, Nepal, Vietnam, Thailand, USA	(1) No. of attendance : 105 (2) No. of IEC distributed : 1,500 (3) No. of visitors to RRC : 105 (4) No. of visitors to Methadone clinic : 58
Visits Activities			
Arrange visit activities for Mainland professionals	<ul style="list-style-type: none"> To network with workers from Mainland China To introduce the HIV/AIDS programmes to workers in Mainland 	Health care workers, academics and government officials from Mainland China	(1) No. of study tours : 12 (2) No. of total participants : 260 (3) No. of organisations / government departments participated : 12
Arrange visit activities for Overseas professionals	<ul style="list-style-type: none"> To network with workers from overseas To introduce the HIV/AIDS programmes to overseas workers 	Health care workers, academics and government officials from overseas	(1) No. of study tours : 7 (2) No. of total participants : 84 (3) No. of organisations / government departments participated : 7
Internet-based learning			
ICE (Internet Continuing Education) - to provide a selection of free, regularly updated continuing education activities on HIV/AIDS for doctors, nurses, other health professionals and workers in the AIDS field.	<ul style="list-style-type: none"> To update knowledge on HIV/AIDS prevention and care on the internet 	Health professionals	(1) No. of participants visited the homepage : 6,361 (2) No. of participants who registered with the web : 35 (3) No. of participants who completed the tests : 132 (4) No. of ICE points accredited : 27 (5) Online feedback from participants : 29
Provision of venue for community initiated activities			
Sponsored meetings - authorised free use of meeting rooms and training facilities	<ul style="list-style-type: none"> To provide a venue to other organisations to hold activities 	Other AIDS organisations	(1) No. of times the facilities at RRC were used by other organisations : 1



潛能建立：個人為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
學人計劃			
獅子會紅絲帶學人 - 與國際獅子總會港澳303區共同舉辦的計劃	<ul style="list-style-type: none"> 促進內地和本地工作者之間的經驗交流 提高愛滋病控制的技術交流 促進與中國大陸工作者的合作和網絡建立 	中國大陸的愛滋病工作者	(1) 每年的學人人數：8 (2) 參加研討會的人數：61

目標預防措施：組別或受眾人士背景為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
推廣安全性行為			
社會衛生科診所支援項目	<ul style="list-style-type: none"> 在性傳染病患者中推廣使用安全套 在性傳染病預防當中注入安全性行為信息 	性傳染病患者	(1) 每年分發的安全套數量：353,810 (2) 參加性傳染病 / 愛滋病預防講座的人數：247 (3) 分發的教育材料數量：500
在社區活動中提供安全套和潤滑劑 - 通過其他非政府機構分發安全套和潤滑劑	<ul style="list-style-type: none"> 在男男性接觸者和性服務工作者中推廣使用安全套和潤滑劑 支援由社會團體承擔的安全性行為推廣活動 	男男性接觸者 性服務工作者	(1) 分發予男男性接觸者的安全套數量：118,800 (2) 分發給性服務工作者的安全套數量：93,600 (3) 覆蓋的同性戀桑拿浴室數目：21 (4) 性服務工作者活動遍及的地區數目：4
緩減毒害			
美沙酮診所支援計劃	<ul style="list-style-type: none"> 在毒品使用者中推廣使用安全套 鼓勵美沙酮使用者採取緩減毒害的措施 	美沙酮診所的使用者	(1) 分發的安全套數量：101,357 (2) 分發的健康資訊教育材料的數目：25,220
與戒毒服務機構合作的計劃	<ul style="list-style-type: none"> 提高毒品使用者對愛滋病的認識 	戒毒服務機構使用者	(1) 健康教育講座次數：7 (2) 分發的教育材料數量：238



Capacity Building: Individual-Based

<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Fellowship programme			
Lions Red Ribbon Fellowship Scheme - a joint project with Lions Clubs International District 303, Hong Kong and Macau	<ul style="list-style-type: none"> To facilitate experience sharing between the mainland and local workers To enhance technical exchange on HIV/AIDS control To encourage collaboration and networking with workers from Mainland China 	AIDS workers from Mainland China	(1) No. of fellows per year : 8 (2) No. of attendance at seminars : 61

Targeted Prevention: Group or Setting-Based

<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Safer sex promotion			
Social Hygiene Clinic support projects	<ul style="list-style-type: none"> To promote the use of condoms in STI patients To integrate the messages of safer sex and STD prevention 	STD patients	(1) No. of condoms distributed per year : 353,810 (2) No. of attendance at health education talk sessions : 247 (3) No. of education items distributed : 500
Condom & lubricant provision to community projects - distribution of condom & lubricant through other non-governmental organisations	<ul style="list-style-type: none"> To promote the use of condoms & lubricants in MSM and CSW To support safer sex promotion activities undertaken by community groups 	MSM CSW	(1) No. of condoms distributed to MSM : 118,800 (2) No. of condoms distributed to CSW : 93,600 (3) No. of gay saunas covered : 21 (4) No. of districts covered by the CSW projects : 7
Harm reduction			
Methadone Clinic support programme	<ul style="list-style-type: none"> To promote the use of condoms in drug users To encourage the practice of risk reduction in methadone users 	Users of Methadone Clinics	(1) No. of condoms distributed : 101,357 (2) No. of IEC distributed : 25,220
Programmes with drug rehabilitation services	<ul style="list-style-type: none"> To increase the knowledge of AIDS among drug users 	Users of drug rehabilitation services	(1) No. of health education talks delivered : 7 (2) No. of educational items distributed : 238



活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
向旅客宣傳健康的訊息			
「做個健康旅遊者」展覽 (機場)	· 向旅遊人士推廣安全性行為知識	旅遊人士	(1) 估計瀏覽的人數：2,000
「做個健康旅遊者」展覽 (中港城離境大堂)	· 向旅遊人士推廣安全性行為知識	旅遊人士	(1) 估計瀏覽的人數：6,000 (2) 分發的健康資訊教育材料的數目：2,500 (3) 分發的安全套數量：2,000
旅遊健康中心支援計劃	· 通過旅遊健康中心派發安全套	旅遊人士	(1) 分發的安全套數量：6,498
囚犯健康的推廣			
釋囚「利是」計劃	· 提高釋囚對愛滋病的認識 · 鼓勵行為改變，以減低風險	剛從監獄釋放的囚犯	(1) 分發利是數量：13,610
向性服務工作者宣傳健康的訊息			
與CH.O.I.C.E. (社區健康組織) 合作計劃	向性服務工作者及其顧客推廣安全性行為	性服務工作者及顧客	(1) 分發的安全套數量：8,640
母嬰傳播的預防			
製作和提供有關產前愛滋病毒抗體普及測試的教育材料	· 對產前母親進行有關愛滋病教育 · 增加對抗體檢驗意義的瞭解	產前母親	(1) 向有關機構分發的健康資訊教育材料數量 (包括海報、小冊子、錄影帶、影像光碟)：19,059

目標預防措施：個人為本

活動名稱和說明	目的	主要對象 / 背景	指標 (每年)
緩減毒害			
鳳凰計劃 - 志願工作者 (已戒毒人士) 前往美沙酮診所附近為毒品使用者提供輔導服務 - 紅絲帶中心提供專業支援	· 推廣使用美沙酮以代替海洛英 · 進行愛滋病預防教育 · 勸告不要共用針筒	鄰近美沙酮診所的毒品使用者	(1) 分發的教育材料數量：44,620



<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Health promotion in travellers			
"Be a Healthy Traveller" Exhibition in Airport	<ul style="list-style-type: none"> To promote awareness of safer sex in travellers 	Travellers	(1) No. of attendance estimated : 2,000
"Be a Healthy Traveller" Exhibition at China Ferry Terminal Departure Hall	<ul style="list-style-type: none"> To promote awareness of safer sex in travellers 	Travellers	(1) No. of attendance estimated : 6,000 (2) No. of IEC distributed : 2,500 (3) No. of condom distributed : 2,000
Travellers' clinic support projects	<ul style="list-style-type: none"> To distribute condoms through traveller's clinic 	Travellers	(1) No. of condoms distributed : 6,498
Health promotion for prisoners			
Pre-exit Kits for prisoners on discharge	<ul style="list-style-type: none"> To promote AIDS awareness in prisoners on discharge To encourage behavioural modification for risk reduction 	Person just released from prison	(1) No. of Pre-exit Kits distributed : 13,610
Health promotion for sex workers			
Project with C.H.O.I.C.E. (Community Health Organisation for Intervention, Care and Empowerment)	<ul style="list-style-type: none"> To promote awareness of safer sex in sex workers & their clients 	CSW and clients	(1) No. of condom distributed : 8,640
Prevention of MTCT			
Development and provision of education materials on universal antenatal HIV testing	<ul style="list-style-type: none"> To educate antenatal mothers on HIV/AIDS To increase the uptake of HIV testing 	Antenatal mothers	(1) No. of IEC distributed to relevant organisations (including posters, leaflets, Video, VCD) : 19,059

Targeted Prevention: Individual-Based

<i>Project name & description</i>	<i>Objectives</i>	<i>Main target / Setting</i>	<i>Indicators (yearly)</i>
Harm reduction			
Phoenix project - volunteers (ex-drug users) outreach into the vicinity of Methadone Clinics to counsel existing drug users	<ul style="list-style-type: none"> To promote Methadone as a substitute for heroin To educate about HIV/AIDS prevention To advise against needle-sharing 	Drug users in the vicinity of Methadone Clinic	(1) No. of IEC sent to the project for distribution (including leaflets, giveaways) 44,620

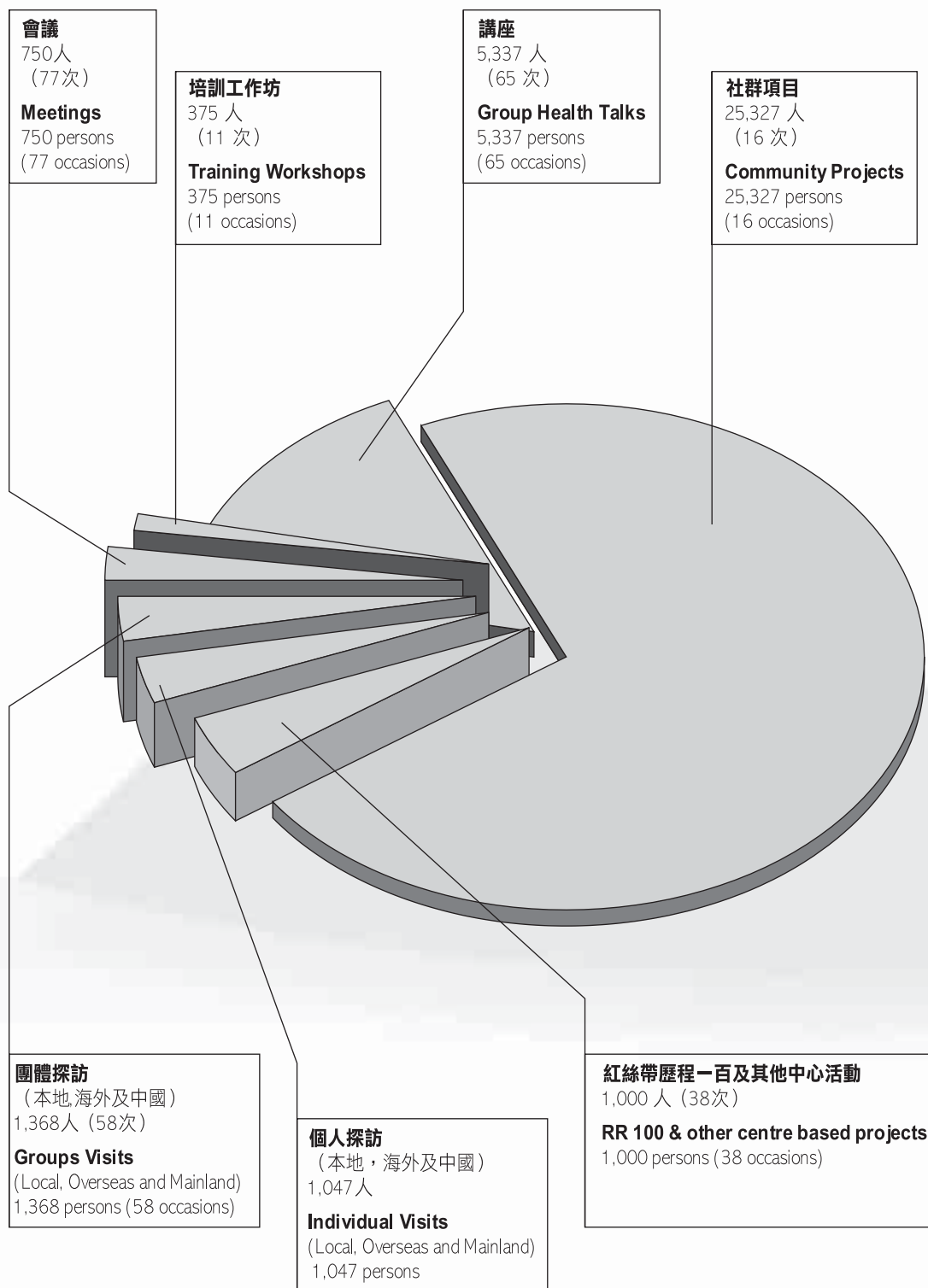


紅絲帶中心工作量統計 —

二零零三年參與活動人數

Red Ribbon Centre Workload statistics -

attendance in the year 2003



二零零三年紅絲帶中心製作一覽表

Red Ribbon Centre Production in the year 2003



期刊	Periodicals
愛滋病專訊 (只設中文版)	AIDS Newsletter (Chinese version only)
- 第38期	- No. 38
- 第39期	- No. 39
- 第40期	- No. 40
Hong Kong STD/AIDS Update (只設網上英文版)	Hong Kong STD/AIDS Update (English e-version only)
- 第9卷第1期	- Volume 9 No. 1
- 第9卷第2期	- Volume 9 No. 2
- 第9卷第3期	- Volume 9 No. 3
- 第9卷第4期	- Volume 9 No. 4
滋心話集 (只設中文版)	Networking Voice (Chinese version only)
- 第9卷第1期	- Volume 9 No. 1
- 第9卷第2期	- Volume 9 No. 2
- 第9卷第3期	- Volume 9 No. 3
The Node	The Node
- 第5卷第1期	- Volume 5 No. 1
- 第5卷第2期	- Volume 5 No. 2
- 第5卷第3期	- Volume 5 No. 3
紅絲帶 (只設中文版)	Red Ribbon Bulletin (Chinese version only)
- 第十三期	- Number 13
- 第十四期	- Number 14
- 第十五期	- Number 15
紅絲帶中心通訊	Red Ribbon Centre Announcement
- 二零零三年一至三月	- January to March 2003
- 二零零三年四至六月	- April to June 2003
- 二零零三年七至九月	- July to September 2003
- 二零零三年十至十二月	- October to December 2003
ACA NEWSFILE (只設英文版)	ACA NEWSFILE (English version only)
- 第10卷第1期 二零零三年一月	- Volume 10 No. 1 - January 2003
- 第10卷第2期 二零零三年二月	- Volume 10 No. 2 - February 2003
- 第10卷第3期 二零零三年三月	- Volume 10 No. 3 - March 2003
- 第10卷第4期 二零零三年四月	- Volume 10 No. 4 - April 2003



- 第10卷第5期 二零零三年五月
 - 第10卷第6期 二零零三年六月
 - 第10卷第7期 二零零三年七月
 - 第10卷第8期 二零零三年八月
 - 第10卷第9期 二零零三年九月
 - 第10卷第10期 二零零三年十月
 - 第10卷第11期 二零零三年十一月
 - 第10卷第12期 二零零三年十二月
- Volume 10 No. 5 - May 2003
 - Volume 10 No. 6 - June 2003
 - Volume 10 No. 7 - July 2003
 - Volume 10 No. 8 - August 2003
 - Volume 10 No. 9 - September 2003
 - Volume 10 No. 10 - October 2003
 - Volume 10 No. 11 - November 2003
 - Volume 10 No. 12 - December 2003

贈品

Giveaway

- 「美沙酮治療在愛滋預防之應用工作坊」紀念封（二零零三年四月二至四日）香港
 - 「緩減毒害 共創美好將來」紙巾
 - 「愛滋事劇場」推廣宣傳品（單行紙）
 - www.27802211.com 購物袋
 - 「緩害熱線」毛巾
 - 「美沙酮治療在愛滋預防之應用工作坊」標貼
- Souvenir Cover of the "Training Workshop on Methadone Treatment for HIV prevention" held on 2nd to 4th April 2003 in Hong Kong
 - "Practice Harm Reduction Today and Enjoy a Better Tomorrow" Tissue
 - Seven TV segments on Stigma and Discrimination publicity materials (Writing pad)
 - www.27802211.com Shopping Bag
 - "Harm Reduction Hotline" Towel
 - Training Workshop on Methadone Treatment for HIV prevention - stickers

電視宣傳短片

TVC

- 愛在陽光下
- Love under the Sun

網頁

Homepage

- 性本善 ONLINE
(香港電台www.eTVonline.tv主辦，紅絲帶中心提供專業支援)
- www.SexEdonline.tv
(Organised by www.eTVonline.tv, RTHK with technical support by Red Ribbon Centre)

電腦光碟

CD-R

- Report on the Implementation of the Universal Antenatal HIV Testing Programme in the Public Service
(只設英文版)
- Report on the Implementation of the Universal Antenatal HIV Testing Programme in the Public Service (English version only)



展覽版	Exhibition Board
<ul style="list-style-type: none">- 認識愛滋病- 婦女與愛滋病- 做個健康旅遊者、認識性病及愛滋病	<ul style="list-style-type: none">- Knowing about AIDS- Women and AIDS- Be a healthy traveller knowing about STIs and AIDS
影像／電腦光碟	VCD / CD-Rom
<ul style="list-style-type: none">- 「愛在陽光下」音樂電影- Report on the Implementation of the Universal Antenatal HIV Testing Programme in the Public Service (只設英文版)	<ul style="list-style-type: none">- "Love under the Sun" Education film- Report on the Implementation of the Universal Antenatal HIV Testing Programme in the Public Service (English version only)
錄影帶	Video Tape
<ul style="list-style-type: none">- 美沙酮診所愛滋病毒抗體（尿液）普及測試（只設中文版）	<ul style="list-style-type: none">- Universal HIV Antibody (Urine Testing) in Methadone Clinic (Chinese version only)
錄音帶	Audio Tape
<ul style="list-style-type: none">- 美沙酮診所愛滋病毒抗體（尿液）普及測試（只設中文版）	<ul style="list-style-type: none">- Universal HIV Antibody (Urine Testing) in Methadone Clinic (Chinese version only)
小冊子／書	Booklets / Books
<ul style="list-style-type: none">- 伴你同行 聽你心事 愛滋熱線15年 (1987 - 2002) (普通版及精裝版) (只設中文版)- 愛滋事劇場 (只設中文版)- 「青年使命」愛滋病教育資助計劃 (只設中文版)- 緩害熱線 (852)211 29977 (內容)- 毒癮治療守則 (根據科研成果編訂的指導手冊)- 預防毒品使用者感染愛滋病毒守則 (根據科研成果編訂的指導手冊)- 「毒品使用者的愛滋病預防 - 亞洲地區個案」第八章：香港的美沙酮治療計劃	<ul style="list-style-type: none">- AIDS Hotline (15 years) (Chinese version only)- Seven TV Segments on Stigma and Discrimination - Live and let live (Chinese version only)- "Youth Action on AIDS" Funding Scheme (Chinese version only)- Harm Reduction Hotline (852)21129977 (Content)- Principles of Drug Addiction Treatment - A Research-Based Guide (Traditional Chinese Edition)- Principles of HIV Prevention in Drug-Using Populations: A Research-Based Guide (Traditional Chinese Edition)- Preventing HIV/AIDS among drug users - Case studies from Asia: Chapter VIII. Hong Kong (Traditional Chinese Edition)



海報

- 要美沙酮 不要針筒
- 「青年使命」愛滋病教育資助計劃(只設中文版)
- 美沙酮診所愛滋病病毒抗體(尿液)普及測試
- 緩減毒害 共創美好將來

Poster

- Break the needle habit, Methadone does it
- "Youth Action on AIDS" Funding Scheme (Chinese version only)
- Universal HIV Antibody (Urine) Testing in Methadone Clinic
- Practise Harm Reduction Today and Enjoy a Better Tomorrow

小海報

- 在醫護環境中為預防血液傳染病所須採取的安全措施
- 愛滋資訊全為您 - 網頁推介 (只設中文版)
- 紅絲帶
- 做個懂得保護自己的女性 - 免受愛滋病病毒感染
- 醫療輔助隊人員向美沙酮使用者發放的訊息

Mini Poster

- Precautionary Measures Against Blood-Borne Infections in Health Care Setting
- AIDS Information for you (websites) (Chinese version only)
- The Red Ribbon
- Be a smart woman - protect yourself against HIV/AIDS
- Universal HIV(Urine) Testing in Methadone Clinics - Information to be delivered by AMS Staff to Methadone Users

單張

- 「青年使命」愛滋病教育資助計劃(只設中文版)
- 遠離毒品與愛滋 - 做個醒目年青人(更新版)
- 要美沙酮 不要針筒(簡體中文、孟加拉文、印度文、印度尼西亞文、尼泊爾文、泰文、巴基斯坦文、越南文)
- 注射毒品者的愛滋病預防 - 為注射毒品者提供濫用藥物治療：一種帶來眾多益處的策略
- 注射毒品者的愛滋預防 - 我們可以對濫用藥物治療作何期望
- 注射毒品者的愛病預防 - 將愛滋病預防服務和濫用藥物治療計劃結合

Pamphlets

- "Youth Action on AIDS" Funding Scheme (Chinese version only)
- Be Smart - Keep Away From Illicit Drugs And AIDS (Rev)
- Break the needle habit. Methadone does it. (Simplified Chinese, Bengali, Hindi, Indonesian, Nepali, Thai, Urdu, Vietnamese)
- CDC IDU HIV PREVENTION - Fact Sheet Series: Substance Abuse Treatment
- CDC IDU HIV PREVENTION - Fact Sheet Series: Substance Abuse
- CDC IDU HIV PREVENTION - Fact Sheet Series: Substance Abuse



- 注射毒品者的愛滋病預防 - 美沙酮代用治療
- 注射毒品者的愛滋病預防 - 濫用藥物治療政策引起的問題和挑戰
- 注射毒品者的愛滋病預防 - 濫用藥物治療與公眾健康：攜手合作，為注射毒品者帶來益處
- 美沙酮的最基礎知識 供應美沙酮機構指南
- 美沙酮的最基礎知識 供應美沙酮機構指南
- 全球同抗愛滋病運動2003 —— 香港活動節目表
- 愛在陽光下音樂電影觀賞會場刊
- CDC IDU HIV PREVENTION - Fact Sheet Series: Substance Abuse
- CDC IDU HIV PREVENTION - Fact Sheet Series: Substance Abuse
- CDC IDU HIV PREVENTION - Fact Sheet Series: Substance Abuse
- Methadone: The Barest Basics; A Guide For Providers
- Methadone: The Barest Basics; A Guide For Providers
- World AIDS Campaign 2003 - Hong Kong Activity Calendar
- "Love under the Sun" Education film show

指引 / 資料文件 / 策略文件 / 報告書

- HIV Surveillance Report - 2001 update (December 2002) (只設英文版)
- Research Report in Evaluation on The Harm Reduction Media Campaign 2002 (只設英文版)
- Surveillance of Viral Hepatitis in Hong Kong - 2001 Update Report (DH) December 2002 (只設英文版)
- Recommendations on the Management and Postexposure Prophylaxis Needlestick Injury or Mucosal Contact to HBV, HCV and HIV (March 2003) (只設英文版)
- Recommendation in Care Management of Sexually Transmitted Infections (STIs) in Hong Kong 2002 (只設英文版)
- 香港愛滋病顧問局報告二零零一年八月至二零零二年七月

Guidelines / Information Paper / Strategies / Reports

- HIV Surveillance Report - 2001 update (December 2002)
- Research Report in Evaluation on The Harm Reduction Media Campaign 2002
- Surveillance of Viral Hepatitis in Hong Kong - 2001 Update Report (DH) December 2002
- Recommendations on the Management and Postexposure Prophylaxis Needlestick Injury or Mucosal Contact to HBV, HCV and HIV (March 2003)
- Recommendation in Care Management of Sexually Transmitted Infections (STIs) in Hong Kong 2002
- Hong Kong Advisory Council on AIDS, A Report August 2001 to July 2002



- 歧視面面觀：其成因及解決方法 (研討會報告) (二零零二年三月)
- 紅絲帶中心 - 聯合國愛滋病規劃署合作中心 (專業支援) 二零零二年報告
- 「獅子會紅絲帶學人計劃」學人報告 1999 - 2002
- 美沙酮診所愛滋病毒抗體 (尿液) 普及測試手冊 - 試點研究
- Report on Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention (22-24 October 2003, Lam Woo International Conference Centre HK) (只設英文版)
- Report on the Implementation of the Universal Antenatal HIV Testing Programme in the Public Service (只設英文版)
- Aspects of Discrimination : Its Mechanisms and Resolutions (The Proceedings of a Symposium) (March, 2002)
- Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support (Report 2002)
- "Lions Red Ribbon Fellowship Scheme" Fellows' Reports 1999 - 2002
- Manual on Universal HIV (Urine) Testing in Methadone Clinic - pilot study
- Report on Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention (22-24 October 2003, Lam Woo International Conference Centre HK) (English version only)
- Report on the Implementation of the Universal Antenatal HIV Testing Programme in the Public Service (English version only)

咭

Card

- 有關性及愛滋病資料熱線、網頁咭
- 全球同抗愛滋病運動2002「標籤無意義」明信片
- 有關性及愛滋病網頁明信片
- 有關性及愛滋病熱線
- 愛滋病資訊及性教育網站及熱線
- 2004 甲申 (年曆咭) 美沙酮診所 (只設中文版)
- 美沙酮診所愛滋病毒抗體 (尿液) 普及測試 - 資訊咭
- Sex and AIDS Related Hotlines and websites card
- World AIDS Campaign 2002 "Stigma and Discrimination" postcard
- Sex and AIDS Related websites postcard
- Sex and AIDS Related hotlines postcard
- AIDS and Sex related websites and Hotlines
- 2004 Calendar for Methadone Clinic (Chinese version only)
- Universal HIV Antibody (Urine) Testing in Methadone Clinic - Information Card



影 廊

紅絲帶中心二零零三年活動花絮

Gallery

2003 Red Ribbon Centre Activities tidbits



影廊一紅絲帶中心二零零三年活動花絮

Gallery 2003 Red Ribbon Centre Activities tidbits



特別預防計劃顧問醫生李瑞山醫生在新聞發佈會後隨即接受記者的訪問，解釋愛滋病在香港的情況。

Following the press meeting, Dr S S LEE, Consultant, Special Preventive Programme was invited to give a press interview and explain the AIDS situation in Hong Kong.



紅絲帶中心管理諮詢委員會副主席余宗岱博士在紅絲帶中心接受英國倫敦廣播電台 (BBC) 主持的採訪。

Dr Samuel YU Chung-toi, Vice-Chairman of Red Ribbon Centre Management Advisory Committee was invited to have an interview with reporters from BBC.



「青年使命 愛滋病教育資助計劃頒獎典禮暨活動資料展覽於二零零三年二月二十二日紅絲帶中心舉行。一名青年代表所屬團體演繹參與的活動計劃，競逐「最佳演繹獎」獎項。

The "Youth Action on AIDS" Funding Scheme Prize Presentation Ceremony 2002 cum AIDS Projects Exhibition was held on 22 February, 2003 at the Red Ribbon Centre. A youth representing a group presented the project to compete for the prize of the "Best Project Presentation".



香港李寶椿聯合世界書院一班學生，參加本中心的紅絲帶歷程一百，渡過充實的一百分鐘後，每一位學生都展現滿足而又燦爛的笑容。

A group of students from Hong Kong Li Po Chun United World College of Hong Kong joined the Red Ribbon 100, a guided tour filled with fun and knowledge at the Red Ribbon Centre. A bright smile was seen on every student's face after the tour!



參與「美沙酮治療在愛滋病預防之應用」工作坊（二零零三年十月二十二至二十四日）的參加者包括有醫療輔助隊隊員、醫生及香港戒毒會社工，細心聆聽有關該計劃的介紹。

The participants attending "Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention 22-24 October, 2003 Hong Kong" included the Auxiliary Medical Service workers, social workers of SARDA, doctors. They listened attentively to the briefing.



為了推廣「緩減毒害」的概念，中心展開了一系列的宣傳活動以促進市民對「緩害」的認識。圖中所見是地鐵站內扶手電梯旁的廣告。

Red Ribbon Centre launched a series of publicity campaigns to increase the public awareness on Harm Reduction concept. This photograph was the advertisement shown on the escalator crown.



救世軍隊員於二零零三年五月參觀紅絲帶中心後合照。

Members of the Salvation Army posed for a photograph at the Red Ribbon Centre following the visit in May, 2003.



為了讓更多婦女認識愛滋病，紅絲帶中心挑選了七個公共屋邨，於二零零三年七月至八月期間舉行「婦女與愛滋病」資料巡迴展覽。

In order to let more women to know about AIDS, Red Ribbon Centre chose seven public housing estates to hold a roving exhibition on "Women and AIDS" from July to August in 2003.



國內專業人士參觀紅絲帶中心內的圖書館，對中心的館藏深感興趣。

Professionals from the mainland visited the library of Red Ribbon Centre and showed their great interest in the library collection and resources.



為旅遊人士設的「做個健康旅遊者、認識性病及愛滋病」展覽於二零零三年十一月十四日至二十日期間在中港城碼頭舉行，讓旅客在等候船隻時細心參閱有關性病、愛滋病的資料。

“Be a Healthy Traveller” exhibition was held from 14th to 21st November 2003 at China Ferry Terminal Unit. The travellers could know more about sexually transmitted infections and HIV/AIDS when they were waiting for the Ferry.



「健康就是財富」，要迎接美好的人生一定要具備健康的體魄。為了向市民推介衛生署主理的健康熱線，紅絲帶中心於二零零三年八月至九月期間，分別在天水圍嘉湖山莊銀座二期、黃埔花園時尚坊和馬鞍山廣場舉行「衛生署健康熱線繽紛同樂日」吸引在場人士熱烈參與。

“Health is wealth”. Red Ribbon Centre organised the “Health Hotlines Promotion Fun-fair” from August to September, 2003 to introduce the health hotlines under the auspices of Department of Health to the public.

This Fun-fair was held in Tin Shui Wai (Kingswood Ginza), Shatin (Ma On Shan Plaza) and Whampoa (Fashion World Basement). It attracted many people to participate actively in playing the games.



國內從事愛滋病工作者到紅絲帶中心參觀，留心聆聽中心的醫生講解之餘，仍不忘舉起相機拍攝，以作記錄。
AIDS workers from the mainland visited the Red Ribbon Centre and listened attentively to our doctor's presentation.



紅絲帶中心醫生向工作坊參加者介紹愛滋病輔導服務。
A doctor of Red Ribbon Centre introduced AIDS counselling service to the workshop participants.



香港愛滋病顧問局成員參加為他們而設的歡迎會後來張大合照。
Members of the Hong Kong Advisory Council posed for a photograph after attending the welcome reception.



「美沙酮治療在愛滋病預防之應用」工作坊於二零零三年十月二十二至二十四日在香港浸會大學林護國際會議中心舉行。特別預防計劃顧問醫生李瑞山醫生簡介該工作坊的目標。

Dr S S LEE, Consultant, Special Preventive Programme introduced the objectives of "Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention" (On 22 to 24 October 2003 at Lam Woo International Conference Centre, Hong Kong).



「美沙酮治療在愛滋病預防之應用」工作坊與會者參觀深水埗美沙酮診所。
Participants of “Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention” visited Sham Shui Po Methadone Clinic.



「美沙酮治療在愛滋病預防之應用」工作坊與會者的反應十分熱烈。
“Training Workshop on Methadone Treatment for HIV Prevention” captured great feedback from the participants.



在中國衛生部疾病控制司郝陽處長和中國疾病預防控制中心健康教育所所長侯培森先生（前行右及左）帶領下，工作組成員就有關中、港合作的二零零三年世界愛滋病日活動項目作出了積極的討論和交流。

Led by Mr Hao Yang Head of Chinese Health Ministry's Department of Disease Control and Mr Hou Peisen Director of NIHE (Front right and left), the working group had a fruitful information exchange and discussion on the joint programme of 2003 World AIDS Campaign.



紅絲帶中心與香港電台第二台工作人員在北京就有關二零零三年世界愛滋病日活動項目與中國疾病預防控制中心健康教育所工作人員舉行策劃會議，會議完畢後拍照留念。

Staff of Red Ribbon Centre and Radio 2 RTHK travelled to Beijing for a 2003 World AIDS Campaign Planning Meeting. They took a photograph with the Officials of Chinese Center for Disease Control and Prevention, National Institute on Health Education (NIHE) after the meeting.



紅絲帶中心就「世界愛滋病日」與中國疾病預防控制中心及香港電台合作製作宣傳項目：「愛在陽光下」愛滋病教育短片，主辦機構為中國衛生部。

該短片喚起市民大眾對愛滋病預防及照顧的關注，由國際知名電影製作人杜琪峰先生負責監製，並由超過三十位的本地及內地藝人參與演出。

To commemorate World AIDS Day 2003, Red Ribbon Centre collaborated with the Center for Disease Control and Prevention (CDC) China, and Radio Television Hong Kong to develop a joint publicity project: production of a Chinese educational film "Love Under The Sun". The official host of the project was the Ministry of Health, China.

The film was produced by a famous international filmmaker Mr Johnnie TO and casted by more than thirty local and Mainland artists.

中國衛生部於二零零三年十一月二十七日在北京舉辦公益晚會首播《愛在陽光下》教育短片，邀請內地及香港的藝人參與演出，並作公開呼籲，關注愛滋病、接納愛滋病毒感染者／患者。

The Ministry of Health launched the premiere of the education film in a charity show in Beijing on 27 November 2003, featuring Mainland and Hong Kong artists to appeal to young people for the promotion of awareness on HIV/AIDS and the acceptance of people living with HIV/AIDS.





紅絲帶中心與香港電台 www.eTVonline.tv 合作設立性教育網站：
<http://www.SexEdonline.tv>，於二零零三年十二月一日「世界愛滋病日」在
沙田新城市廣場羅馬圓形戲技場舉行「有個性創刊Show一Show，性本善
on-line」網站啟播。

With technical support from the Red Ribbon Centre, the RTHK eTVonline.tv
had established a sex education website: <http://www.SexEdonline.tv> .
A launching ceremony was held on 1 December 2003 in New Town Plaza,
Shatin.

紅絲帶中心管理諮詢委員會

Red Ribbon Centre Management Advisory Committee



於一九九七年三月成立。委員會成員來自社會各階層的專業人士，負責在愛滋病預防及健康推廣服務上就社群的需要給予意見及擔當監察者的角色。

Established in March 1997. The committee comprised community leaders, representatives of AIDS and main stream NGOs, and professionals who are responsible for advising on HIV/AIDS prevention and health promotion activities based on the need of the community and to serve as a monitoring body of the programme.

紅絲帶中心管理諮詢委員會成員名單

Red Ribbon Centre Management Advisory Committee membership list

主席

朱耀明牧師

Chairman

Rev. CHU Yiu-ming

副主席

俞宗岱博士

Vice - Chairman

Dr. Samuel YU Chung-toi

委員

彭盛福先生

Members

Mr. Tony PANG Shing-fook

羅照輝先生

Mr. LO Chiu-fai

何志安先生

Mr. Billy HO Chi-on

黃成榮博士

Dr. Dennis WONG

李瑞山醫生

Dr. LEE Shui-shan

秘書

梁福澤先生

Secretary

Mr. LEUNG Fuk-chak



愛滋病預防及健康推廣組

HIV Prevention and Health Promotion Team



愛滋病預防及健康推廣組組員名單

李瑞山顧問醫生
黃加慶高級醫生
陳錦添高級醫生
尹慧兒醫生
李芷琪醫生
朱錦瑩高級護士長
鄭淑真護士長
朱麗華護士長
麥婉嫻護士長
黃美玉護士長
張穎德註冊護士
雷法文登記護士
黃海燕小姐統計研究員
黃文剛先生
梁福澤先生
王碧如女士
張麗霞女士
江燕梅女士
梁麗娟小姐
黃冬宜小姐

HIV Prevention and Health Promotion Team Team members List

Dr LEE Shui-shan Consultant
Dr WONG Ka-hing Senior Medical Officer
Dr Michael CHAN Kam-tim Senior Medical Officer
Dr WAN Wai-yee Medical Officer
Dr Krystal LEE Chi-kei Medical Officer
Ms Elsie CHU Kam-ying Senior Nursing Officer
Ms Victoria KWONG Suk-chun Nursing Officer
Ms Anita CHU Lai-wah Nursing Officer
Ms Alma MAK Yuen-han Nursing Officer
Ms Lina WONG Mei-yuk Nursing Officer
Miss CHEUNG Wing-tak Registered Nurse
Mr Desmond LUI Fat-man Enrolled Nurse
Miss WONG Hoi-yin Research Technician
Mr WONG Man-kwong
Mr LEUNG Fuk-chak
Ms Noel WONG Pik-yu
Ms Celine CHEUNG Lai-ha
Ms Wendy KONG Yin-mui
Miss Ethel LEUNG Lai-kuen
Miss Emmy WONG Tung-ye

紅絲帶中心之友計劃

Friends of Red Ribbon Centre Scheme



如你的年齡是在 11 歲或以上，而你有興趣知道更多有關愛滋病知識，請即填妥以下表格，加入「紅絲帶中心之友」的隊伍。成為中心之友，你可以定期收到本中心通訊及其他有關刊物。參加表格可寄回或傳真至本中心。

「紅絲帶中心之友」計劃申請表

姓名： _____

性別： 男

女

年齡： 11-19

20-39

40 (或以上)

職業： _____

地址： _____

聯絡電話： _____

電郵： _____

傳真： _____

以上資料，只作通訊及聯絡用途





If you are 11 years old or above and interested in AIDS matters, please fill in this application form to join as a "Friends of Red Ribbon Centre". Being a friend of Red Ribbon Centre, you will receive the centre newsletter regularly. Please send or fax the application form to our centre.

"Friends of Red Ribbon Centre" Scheme Application Form

Name : _____ Sex : Male Female
Age : 11-19 20-39 40 (or above)

Occupation : _____

Address : _____

Contact telephone No. : _____

E-mail : _____

Fax No. : _____

The above information will be used only for communication purpose.

紅絲帶歷程一百

Red Ribbon 100



「紅絲帶歷程一百」是以導遊方式為參加者提供愛滋病知識，香港防治愛滋病的計劃及策略的認識，介紹紅絲帶中心設施、簡述中心如何為本港及鄰近地區推行愛滋病預防及教育工作的一項中心常規活動。參加者只需用100分鐘的時間就能對愛滋病及本中心的認識有百分百的掌握。如有興趣參加此項活動，請填妥以下表格，寄回或傳真至本中心。

「紅絲帶歷程一百」申請表

學校／社團／機構名稱：(中文) _____

(英文) _____

地址：_____

負責人姓名：_____

職銜：_____

聯絡電話：_____

傳真號碼：_____

電郵：_____

申請參觀日期：_____

時間：上午 _____

下午 _____

參觀人數：_____

參觀者類別

年 齡

	10歲以下	10-19歲	20-29歲	30-39歲	40歲以上
<input type="checkbox"/> 學生	人	人	人	人	人
<input type="checkbox"/> 老師	人	人	人	人	人
<input type="checkbox"/> 家長	人	人	人	人	人
<input type="checkbox"/> 社工	人	人	人	人	人
<input type="checkbox"/> 醫護人員	人	人	人	人	人
<input type="checkbox"/> 其他(請註明)：	人	人	人	人	人

以上資料，只作通訊及聯絡用途





Red Ribbon 100 is a guided tour developed by Red Ribbon Centre to introduce AIDS Knowledge, Hong Kong's AIDS programme and the establishment of Red Ribbon Centre to the public. Each tour lasts for approximately 100 minutes and is conducted by one or more specially-trained health nurses. It consists of 5 parts: "Red Ribbon knowledgeland", "Red Ribbon Travel", "Red Ribbon Fly", "A little Bit of Heart" and "Red Ribbon Memories".

Please fill in the application form and then send or fax to our centre if you wish to make an appointment of tour.

Red Ribbon 100 Application Form

Name of School / organisation : (Chinese) _____

(English) _____

Address : _____

Responsible person : _____

Post : _____

Contact Telephone No. : _____

Fax No. : _____

E-mail : _____

Expected date of tour : _____

Time : AM _____

PM _____

No. of Visitors : _____

Target

Age Range

	10 or below	10-19	20-29	30-39	40 or above
<input type="checkbox"/> Student					
<input type="checkbox"/> Teacher					
<input type="checkbox"/> Parents					
<input type="checkbox"/> Social worker					
<input type="checkbox"/> Health care worker					
<input type="checkbox"/> Others: (please specify)					

The above information will be used only for communication purpose.

通訊處

Correspondence



通訊處

Correspondence

地址：香港九龍橫頭磡聯合道東
200號橫頭磡賽馬會診所2樓

Address：2nd Floor, 200 Junction Road East,
Wang Tau Hom, Kowloon, Hong Kong

電話：(852) 2304 6268

Telephone：(852) 2304 6268

傳真：(852) 2338 0534

Fax：(852) 2338 0534

電子郵件：rrc@dh.gov.hk

E-mail：rrc@dh.gov.hk

網址：http://www.rrc-hk.com

Internet site：http://www.rrc-hk.com

服務時間：上午十時至下午一時
下午二時至下午六時
(星期一至五)

Working hours：10 am - 1 pm
2 pm - 6 pm
(Monday to Friday)

上午九時至中午十二時
(星期六)

9am - 12pm
(Saturday)

星期日及公眾假期除外

Except Sunday and Public holiday

有關熱線：

Related hotlines：

愛滋熱線：(852) 2780 2211

AIDS Hotline：(852) 2780 2211

其他語言電話錄音：(852) 2359 9112
泰語、越南語、菲律賓語

Other language telephonograph：(852) 2359 9112
Thai language, Viet language, Philippine language

性博士熱線：(852) 2337 2121

Dr Sex Hotline：(852) 2337 2121

緩害熱線：(852) 2112 9977

Harm Reduction Hotline：(852) 2112 9977

有關網站：

Related Websites：

愛滋病網上辦公室：
<http://www.aids.gov.hk>

Virtual AIDS Office of Hong Kong：
<http://www.aids.gov.hk>

紅絲帶中心網頁：
<http://www.rrc-hk.com>

Red Ribbon Centre Website：
<http://www.rrc-hk.com>

愛滋熱線網頁：
<http://www.27802211.com>

AIDS Hotline Website：
<http://www.27802211.com>

緩害網頁：
<http://www.harmreduction-hk.com>

Harm Reduction Website：
<http://www.harmreduction-hk.com>



紅絲帶中心 - 聯合國愛滋病規劃署合作中心(專業支援)
Red Ribbon Centre - UNAIDS Collaborating Centre for Technical Support

香港九龍聯合道東200號橫頭磡賽馬會診所二樓

2/F, Wang Tau Hom Jockey Club Clinic, 200 Junction Road East, Kowloon, Hong Kong

查詢電話 Enquiry : (852) 2304 6268

傳真 Fax : (852) 2338 0534

電子郵箱 E-mail : rrc@dh.gov.hk

網址 Website : <http://www.rrc-hk.com>